



AVERTISSEMENT

Ce document est le fruit d'un long travail approuvé par le jury de soutenance et mis à disposition de l'ensemble de la communauté universitaire élargie.

Il est soumis à la propriété intellectuelle de l'auteur. Ceci implique une obligation de citation et de référencement lors de l'utilisation de ce document.

D'autre part, toute contrefaçon, plagiat, reproduction illicite encourt une poursuite pénale.

Contact : ddoc-theses-contact@univ-lorraine.fr

LIENS

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 122. 4

Code de la Propriété Intellectuelle. articles L 335.2- L 335.10

http://www.cfcopies.com/V2/leg/leg_droi.php

<http://www.culture.gouv.fr/culture/infos-pratiques/droits/protection.htm>

UNIVERSITE DE METZ

« ETUDES GERMANIQUES »

GOTTHOLD EPHRAIM LESSING ET LA PENSEE MEDIEVALE

Thèse
présentée en vue de l'obtention du doctorat (nouveau régime)
par

Michel Kowalewicz

Tome II : annexe

BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE LETTRES - METZ -	
N° Inv.	1595009L
Cote	L173 95/2
Loc.	Magasin

Directeur de recherche : Monsieur le Professeur Jean Moes

Octobre ~~1994~~ 1995

PLANCHES

Toutes les illustrations, proposées dans cette annexe, sont numérisées selon la technologie de 16-bits de la gradation du gris ou du trait (1BPP). Selon le cas, la taille des documents est modifiée, soit réduite, soit agrandie. Certains documents, numérisés à partir de la copie sur papier, surtout ceux de tailles importantes, sont saisis virtuellement. Le fusionnement des parties, numérisées individuellement, en image homogène, afin de reconstituer l'original, est effectué par assemblage automatique du logiciel de saisie d'images.

Les manuscrits médiévaux sont tirés à partir des microfilms 24x36cm, mis aimablement à disposition par la Bibliothèque Ducale de Wolfenbüttel. Les manuscrits de Lessing, en revanche, sont numérisés, toujours selon le même procédé, à partir des microfilms de la Bibliothèque Universitaire de Wrocław. A ces deux institutions nous adressons nos remerciements. Les photos du cloître de Hirsau sont tirées à partir de nos propres négatifs.

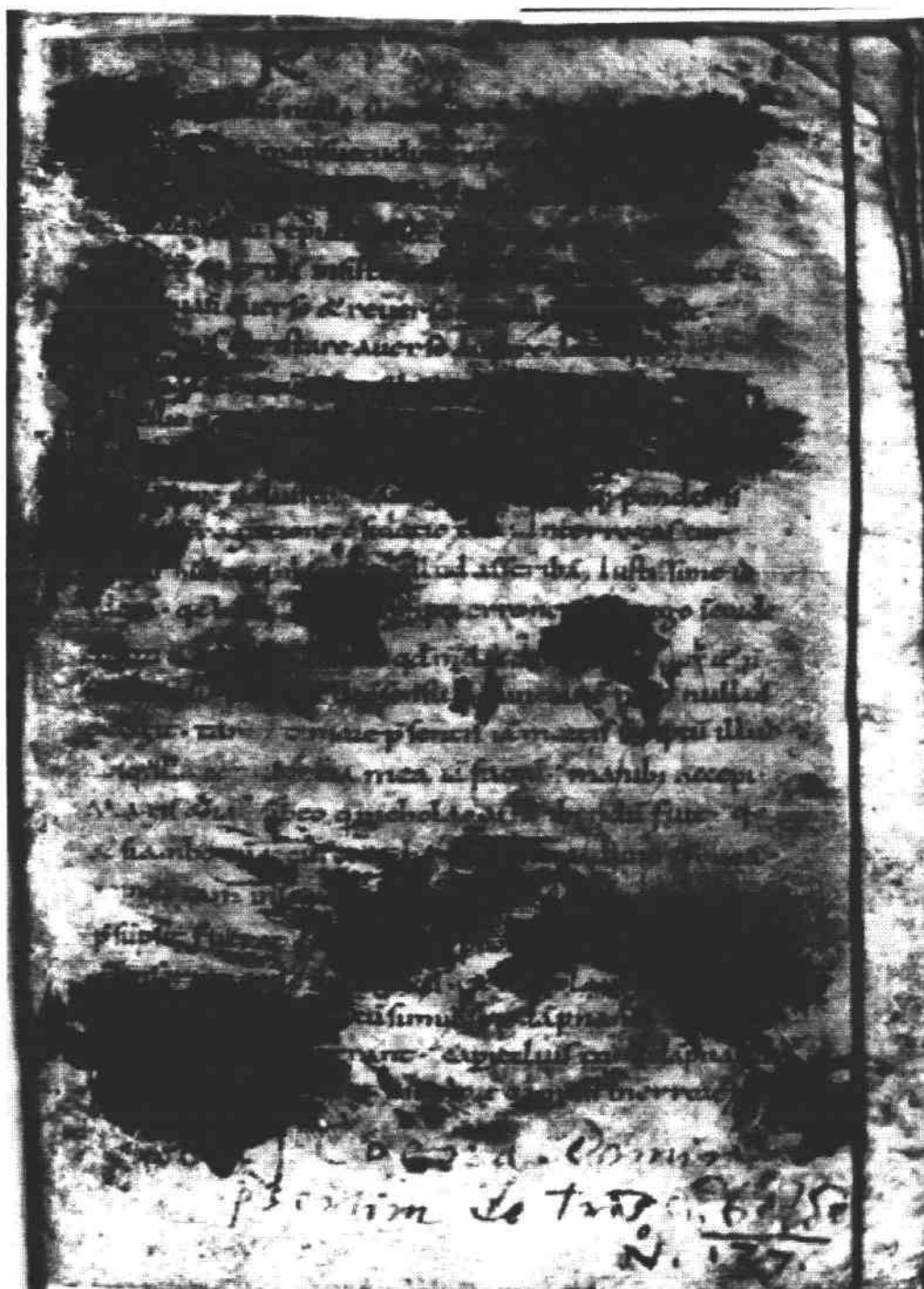


Figure 1 : Première page du manuscrit de Bérenger de Tours *De sacra Coena*, découvert par Lessing à Wolfenbüttel (Cod. Guelf. Weiss. 101) parmi les parchemins provenant du monastère de Wissembourg en Alsace.

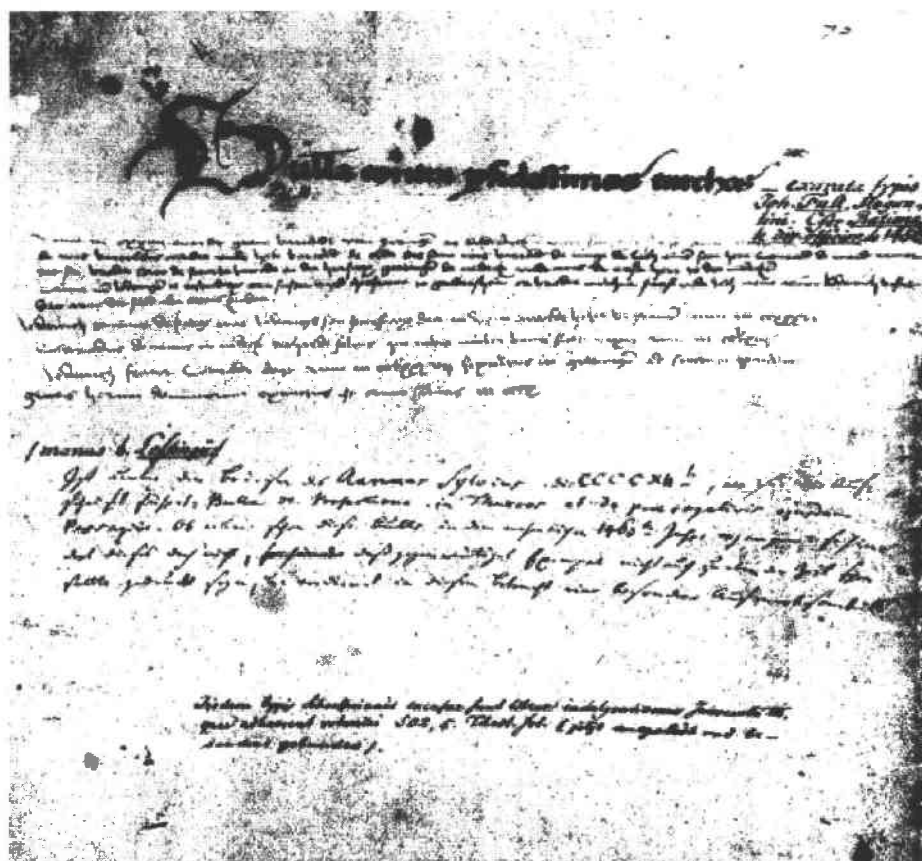


Figure 2 : Garde de la *Bulla cruciata sanctissimi domini nostri Pape contra Turcos* du Pape Pie II, Rome, le 22 octobre 1463. - Mayence : J. Fust et P. Schöffer, 1463 (tirée d'après le microfilm de l'incunable, inventorié à Wolfenbüttel sous la cote : *Li 4°* ; selon l'ancien folio, la page de garde ci-dessus désignée comme 70^{recto}). Parmi plusieurs remarques on trouve celle de Lessing :

« La bulle se trouve parmi les lettres d'Aeneas Sylvius. Elle est la quatre-cent-douzième sous le titre : *Bulla de Prosectione in Thurcos at de praerogativis ejusdam Passagiis*. Quoique cette bulle fût écrite en 1463 cela n'empêche pas que cet exemple ait pu être déjà imprimé à l'époque et ceci mérite une attention particulière. »

(« Ist unter den Briefen des Aeneas Sylvius die CCCCXII^{te}, wo sie die Aufschrift führet: *Bulla de Prosectione in Thurcos at de praerogativis ejusdam Passagiis*. Ob schon diese Bulle in dem nehmlichen 1463^{ten} Jahre ergangen: so hindert dieses doch nicht, daß gegenwärtiges Exempel nicht auch in eben der Zeit schon sollte gedruckt seyn, u. verdient in diesem Betracht eine besondere Aufmerksamkeit. »)

Cette annotation de Lessing fait l'objet d'une remarque élogieuse déjà de la part de W. Milde. Il attire l'attention sur cette notice (l'imprime pour la première fois sur la page 34 du catalogue de l'exposition des incunables de Wolfenbüttel, paru en 1972 : *Incunabula Incunabulorum*) qui prouve la familiarité de Lessing avec les incunables.

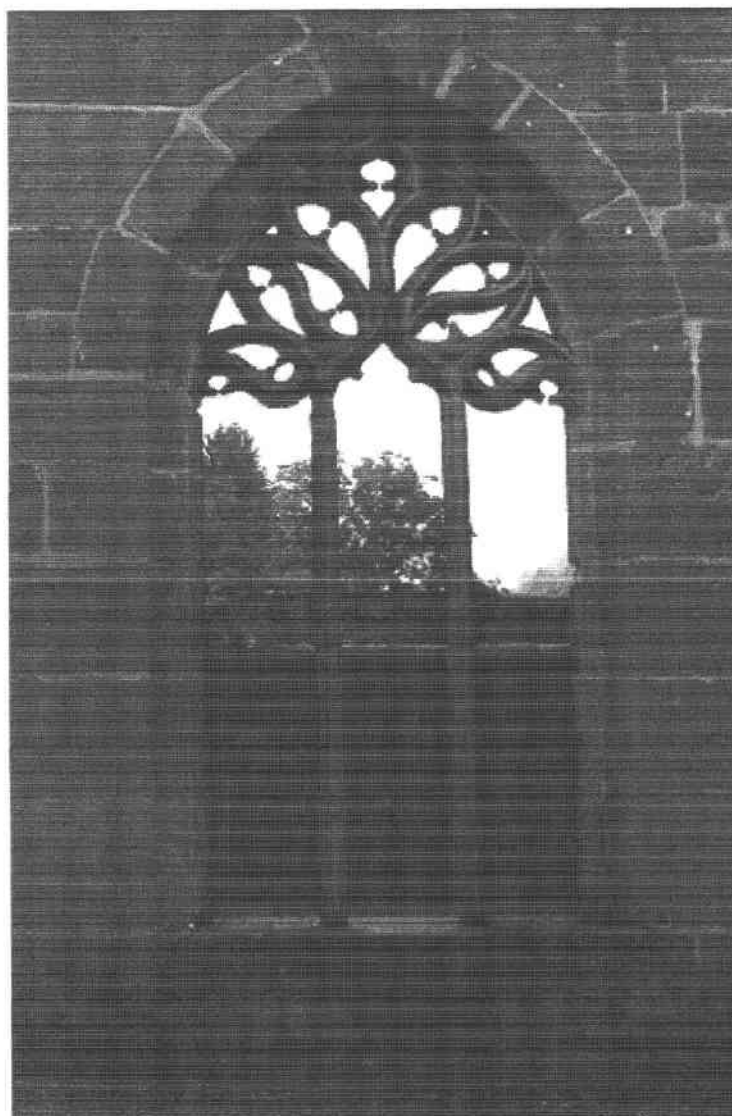


Figure 3 : Le remplage de l'une des fenêtres de la face nord (galerie du chapitre) du monastère de Hirsau.

Comme la face sud (galerie de la collation), la face nord est plus courte que celle de l'est ou de l'ouest et mesure vingt-neuf mètres, pour une longueur totale du cloître de quatre-vingt-dix-sept mètres. Le cloître roman, érigé par l'abbé Guillaume et ses successeurs, fut rasé au cours du XV^{ème} siècle et remplacé (sous l'égide de l'abbé Blaise d'Öttingen entre 1482 et 1493) par cet édifice gothique. En revanche, les murs de la face nord comme ceux de la face est (bâtiments des moines), visiblement moins hauts que ceux de la face ouest (bâtiments temporels) ou ceux de la face sud, prouvent qu'il s'agit d'un bâtiment à un étage, alors que les autres témoignent d'une architecture à deux étages.



Figure 4 : Une des quarante fenêtres du cloître de Hirsau. Cette fenêtre de la face ouest du cloître, au remplage différent de la figure précédente, témoigne d'une grande variété d'ornementation des fenêtres, qui sont toutes édifiées de façon différente.

L'aile ouest, érigée vers 1492, est l'œuvre de Hans Spryss von Zaberfeld. La différence de hauteur entre le contrefort extérieur de la face nord et celui de l'ouest trahit une superstructure inégale de toute la construction.



Figure 5 : La première page du manuscrit de la *Biblia Pauperum*, conservée à Wolfenbüttel (ff. 33^{recto}-51^{verso} du recueil : *Cod. Guelf. 5.2 Aug. 4°*). Lessing a enrichi ce manuscrit du milieu du XIV^{ème} siècle, en apportant une pagination en chiffres arabes sur les feuillets propres à la *Biblia Pauperum*.

La mise en page du manuscrit wolfenbüttelois de trente-huit pages s'agence suivant le schéma convenu. Seulement, les deux sujets empruntés à l'Ancien Testament, exposés au-dessus du texte, n'encadrent pas la scène de l'Evangile, entourée, cependant, en bas du texte, par quatre effigies de prophètes. L'Annonciation à Marie, en tant qu'antitpe, est préfigurée ici par la scène « Dieu maudit le serpent » et la représentation de « Gédéon et la toison ».

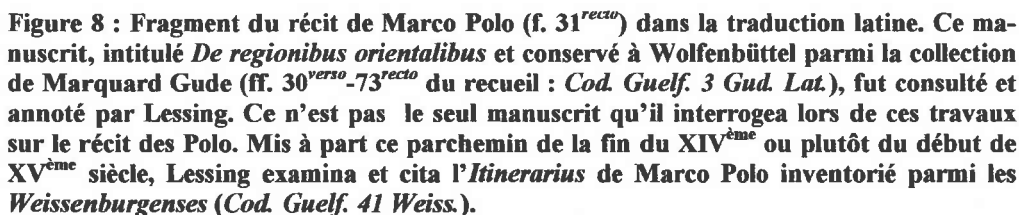


En haut de page se trouvaient les types, tirés de l'Ancien Testament : à gauche, le dessin de « Rebecca met Jacob en garde contre Esaü » et à droite celui de « David fuit devant Saül ». Tous les deux préfigurent « La fuite en Egypte », la scène du Nouveau Testament insérée dans un médaillon et dessinée à la plume comme toutes les images.



Figure 7 : Les parallèles bibliques du premier chapitre du *Speculum humanae salvationis* wolfenbüttelois, représentations non seulement proches de la thématique de la *Biblia Pauperum*, mais souvent, comme c'est le cas à Wolfenbüttel, liées à la *Bible des Pauvres* dans le même recueil des manuscrits (Cod. Guelf. 5.2 Aug. 4°).

Dans la partie supérieure de cette page se trouvaient les scènes de l'Ancien Testament : « la chute de Lucifer » et « la création d'Eve ». La mise en page d'origine prévoit au-dessus des images le texte latin. Pour exposer les parallèles figuratifs nous avons omis le texte pour proposer sous forme de collage les scènes du verso du feuillet, ou si l'on veut, de la page suivante. Elles sont tirées aussi de l'Ancien Testament (« Dieu donne ses ordres à Adam et Eve » et « Eve et le serpent ») car c'est seulement à partir du troisième chapitre du *Speculum* que commence la vraie typologie : la scène du Nouveau Testament est préfigurée par trois représentations des épisodes de l'Ancien, toujours selon le dogme du déroulement prédéterminé des événements bibliques. Les images du recto et du verso font partie d'un ensemble.



Sur le verso du quarante-et-unième feuillet du parchemin ci-dessus, Lessing met la remarque invitant à se rapporter au manuscrit wissembourgeois : « # Lacuna integri capitis. de / Ordine exercitus Tartarorum. / quod suppleri potest ex Cod. Ms. / Weissenb. No. 40 ». C'est du manuscrit wissembourgeois, relié avec la *Flandria generosa* (dans l'édition des Mauristes, de Martène et Durand, intitulé le *Chronicon Flandriae*) que le bibliothécaire de Wolfenbüttel tire les détails du savoir onomastique et, par ce fait, peut éclaircir quelques ambiguïtés du récit des Polo.

Le contenu du manuscrit est très proche de celui connu en tant que traduction de Pipinus et publié par Andreas Müller en 1671. Tous les deux commencent le premier livre de la même façon et presque à la lettre près : « Qualiter et quare dominus Nicolaus Pauli de Venetiis et dm. Mattheus transierunt ad partes orientales. ». Lessing trouve le texte de Pipinus également parmi les *Weissenburgenses* (*Cod. Guelf. 40 Weiss.*). La copie de Wolfenbüttel diverge du plus ancien texte de Pipinus imprimé à Paris au début du XIX^{ème} siècle (cf. *Recueil des voyages et mémoires*, t. 1, Paris, 1824). Dans son exposé sur Polo, Lessing compare les dix premiers chapitres de la traduction de Pipinus (copie wolfenbütteloise) à l'*Itinerarius*, également manuscrit de la collection de Wissembourg. Ce dernier diffère du premier et propose plus de détails, tant historiques que géographiques.

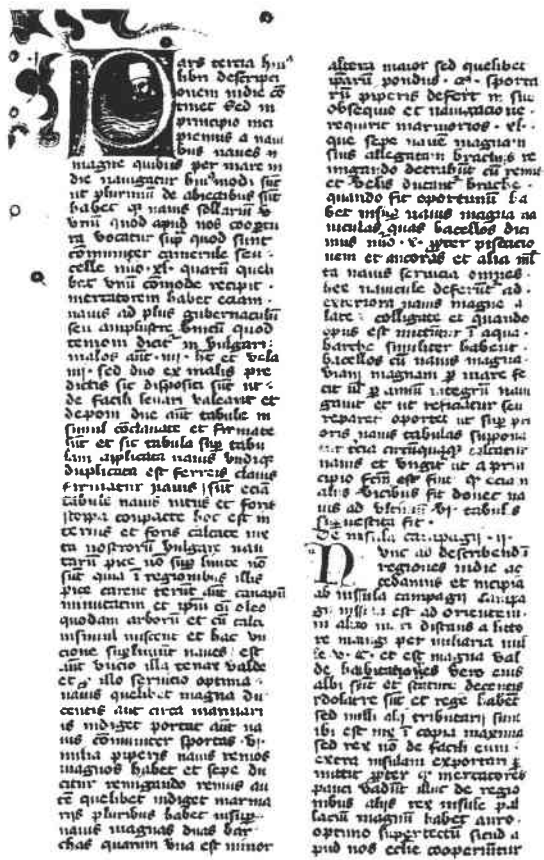


Figure 9 : Le début du troisième chapitre du récit *Marci Pauli Veneti De regionibus orientalibus*.

Dans son exposé sur Marco Polo, Lessing essaie d'apporter de nouveaux éléments dans la discussion sur la langue d'origine du récit. Il compare ainsi les manuscrits de la rédaction latine, puis évoque les traductions connues dans l'espace italo-, ibéro-, anglo- et francophone. L'abondance des copies en langues différentes est un bon exemple de la fièvre de traduction du latin qu'a connue l'Occident, surtout dès le XIII^{ème} siècle. Il développe la thèse de Ramusio (qui prétend que le latin est la langue d'origine) et suppose que le récit, élaboré en latin durant la captivité génoise, fut traduit et étoffé, au fur et à mesure, par Polo lui-même.

punit sanguine ethi dolare
 suo r resperit sup pullos suos
 f. huanu ge. sic remperunt.
 ad respigit. cum baptizant
 sanguine qui m fide passiois r
 saluati. r qui sanguis ipi i la
 ci am. to fuitur. vno. v. pelli
 can. fit patris sanguis san.
 Sic gen. huanu fit p. sang.
 lanu. v. l. v. x. e. m. p. s. m. l. u.
 f. s. i. m. p. l. l. a. n. o. f. q. d. g. l. a. n.
Item semel dicitur dicitur
 indens se turpe r mgram
 conquesta e aquile aliq dicit
 ei q. m. i. t. u. s. r. e. a. p. p. t. p. l. y. m. a. s.
 r. e. d. u. i. l. s. a. m. b. f. e. c. t. s. i. c. a. c. c. e.
 p. i. t. d. e. c. a. u. d. a. p. a. u. o. n. i. s. d. a. u.
 d. i. s. e. p. l. l. i. b. u. r. f. i. a. n. t. p. l. a. c. i. n. t. s.
 d. e. c. e. n. t. s. a. m. b. c. o. r. n. i. x. i. n. d. e. n. s.
 s. e. o. r. n. a. t. a. m. c. o. p. i. t. d. e. r. i. d. e. r. d. a.
 m. a. i. e. c. o. n. f. a. l. i. a. s. a. n. t. e. s. b. e. n. e. f. i.
 i. g. n. a. r. a. n. t. e. s. c. o. n. f. e. b. a. n. t. a. l.
 d. e. s. u. p. b. i. a. c. o. r. n. i. x. e. p. r. o. d. i. t. a. d. i. a.
 a. c. c. i. p. i. a. t. q. u. e. l. i. a. u. s. p. e. n. d. i. t. s. u. a.
 r. s. i. c. h. u. i. l. i. a. b. i. c. o. r. n. i. x. q. u. o. f. i. d.
 c. o. r. n. i. x. r. e. m. a. n. s. i. t. a. i. r. p. i. s. r. m. i.
 d. a. s. i. c. m. i. s. e. r. h. o. d. e. c. e. n. a. t. u. s. i. p.
 p. b. i. t. f. i. a. c. c. i. p. i. a. t. e. i. u. s. l. a. n. a. m.
 d. i. a. m. t. r. a. l. i. m. i. b. o. n. e. s. a. i. p. u. t.
 c. o. r. n. i. x. u. s. a. g. n. p. e. l. l. e. s. f. i. a. a. n. y.
 r. a. g. e. n. t. u. r. r. e. t. a. m. e. t. a. l. l. a. r. i. e.
 m. a. n. e. b. a. t. h. o. m. o. m. i. s. e. r. t. u. r. p.
 r. u. i. d. e. r. i. t. u. a. f. i. e. r. s. a. l. e. t. e. z. s. a. l. e. m.
 m. i. d. e. m. e. t. u. s. q. u. i. m. o. s. f. e. c. i. m.
 p. o. t. e. r. i. t. d. e. c. o. r. n. i. x. b. o. m. e. t. u. r.
 r. s. i. c. h. u. i. l. i. a. b. i. g. q. g. l. o. r. i. a. n. s.
 i. n. m. a. l. i. a. s. q. d. i. o. b. m. a. d. o. g. i. l. i. s.
 s. u. m. e. r. u. t. e. c. q. d. a. p. i. e. n. t. e. p. a. t. e. r.
Item semel dicitur dicitur
 v. l. a. q. u. i. p. o. n. i. t. o. u. i. l. f. u. i. t.
 i. n. d. o. b. u. r. n. e. t. e. b. u. r. n. e. t. a.
 i. d. p. u. l. l. u. c. u. c. i. l. e. m. i. s. t. d. o. n. e. c.
 m. a. g. n. u. s. f. i. u. i. t. v. e. n. i. t. b. u. r. n. e. t. a.
 u. t. a. b. u. s. o. f. f. e. n. t. c. u. c. u. l. a. p. o. s. s. i.
 u. z. a. p. i. t. r. b. u. r. n. e. t. a. m. f. i. g. l. u. i. t.
 r. d. e. h. o. a. t. s. i. c. p. l. i. q. u. e. l. i. n. t. r. i. a.
 f. i. u. i. t. r. p. m. o. t. i. p. o. n. i. s. s. u. o. s.
 q. u. i. i. l. l. o. s. m. a. n. s. u. n. t. d. u. i. l. i. a.
 m. o. d. e. m. o. l. e. s. t. a. n. t. e. a. l. o. s. d. i. c. i. t.
 f. i. l. y. n. e. r. o. i. u. s. q. u. i. m. a. t. r. e. z. m. a.
 g. i. l. y. f. i. u. i. l. s. e. n. e. a. m. m. i. s. e. f. e. a. t.
 m. a. l. e. d. i. c. t. a. r. i. l. m. u. l. t. u. r. a. y. a. r.
 f. i. l. i. o. s. e. n. u. i. t. i. p. i. a. l. i. s. p. r. o. m. e.
Cornix. dicitur notat dicitur p. a. s. s. i. a. m. a. l. i.
 s. e. m. e. l. r. i. p. a. t. i. d. e. l. i. v. r. o. z. e. p. s. e. p. o. r. a. u. r.
 s. u. a. r. e. l. r. o. s. t. r. o. s. u. o. c. u. l. i. e. i. u. s.
 e. x. t. r. a. y. i. t. d. e. c. u. r. s. u. d. a. t. a. c. o. r. n. i. x. a. q.
 e. a. l. e. m. r. i. n. t. a. m. m. i. t. u. l. i. t. i. a. l. i. a. r. e.
 g. i. o. n. e. z. v. o. l. a. r. e. c. e. p. i. t. o. b. u. a. n. t.
 e. i. c. o. r. n. i. x. c. a. u. s. a. m. r. i. n. t. i. s. q. u. i. s. u. n. t.
 c. u. c. u. l. a. d. i. c. i. t. q. u. i. r. o. s. t. r. o. o. c. u. l. i.
 v. y. o. r. s. e. r. t. i. v. r. e. s. p. o. n. d. i. t. c. o.
 r. n. i. x. i. d. i. c. i. t. a. d. h. u. c. i. d. e. r. o. s. t. r. i.
 h. e. s. d. i. c. i. t. e. p. t. o. m. a. q. s. i. c. q. u. a.
 s. f. u. g. i. s. q. u. i. v. i. d. e. l. i. q. f. i. l. i. s. s. p.
 e. i. u. l. r. o. s. t. r. p. o. r. t. a. l. i. s. i. c. q. u. i. d. a. m.
 a. i. x. f. e. c. i. t. m. i. l. i. a. p. e. c. c. a. f. a. n. d. o. a.
 i. a. m. a. l. i. a. r. e. g. i. o. n. i. z. u. l. i. a. d. c. l. a. u. s. t. r. y.
 f. i. g. u. i. t. t. u. s. o. m. p. r. o. s. t. r. f. i. l. i. f. i. s.
 c. a. t. u. s. s. e. u. m. a. l. i. a. p. o. r. t. a. l. i. n. o.
 l. e. n. t. e. s. d. i. m. i. t. t. e. p. e. c. c. a. f. i. l. i. q.
 a. d. m. f. a. u. p. o. r. t. a. n. t. q. u. o. t. u. n. e. a. l. e. n.
Item semel dicitur dicitur
 i. l. l. o. c. i. s. h. u. i. l. i. o. s. r. p. s. u. n. d. i. s. r. o.
 g. a. l. u. t. a. q. u. i. l. a. z. q. p. o. r. t. a. n. t. e. c. o. r.
 n. i. x. m. a. l. t. u. r. d. e. l. i. d. e. f. i. n. i. t. o. u. i. l. i. a. d. e.
 a. m. p. o. s. a. c. o. l. l. e. s. r. i. n. o. t. e. s. a. d. a.
 a. c. q. u. i. e. n. t. i. r. r. e. t. o. r. t. u. l. a. m. a. l. t. u. r.
 p. o. r. t. a. n. t. r. o. p. r. i. t. t. o. r. t. u. e. v. i. d. e.
 i. a. m. q. n. i. l. q. v. i. d. e. l. i. t. d. i. c. i. t. t. o. r.
 t. u. a. d. i. v. i. d. e. o. x. a. l. l. e. m. e. e. s. s. e.
 i. f. o. r. a. n. t. e. m. e. o. f. a. t. a. q. u. i. l. a.
 f. u. s. s. i. a. t. f. e. c. o. u. l. i. v. i. d. e. l. i. t. r. o. n.
 m. i. s. t. e. e. a. m. a. t. e. d. e. r. i. d. o. f. r. a. c. t. u. e.
 o. r. i. s. t. r. i. c. a. l. i. q. u. i. v. i. n. i. t. i. p. o. m. p. e.

Figure 10 : Extrait du *Tractatus de diversis fabulis* d'Odo de Cheriton. Le passage ci-dessus (f. 188^{recto} du recueil : *Cod. Guelf. 200 Gud. Lat.*) fut partiellement translittéré par Lessing et incorporé par ses éditeurs à la contribution *Zur Geschichte der Aesopischen Fabel* (Cf. *LM XVI*, p. 148).

Dans le manuscrit, Lessing laissa les traces de sa propre numérotation des fables et enregistra dans ses notes quelques fautes de copie : les mots déformés ou les passages détériorés. Sur la page apportée ci-dessus il détecte la confusion de deux premières letrines (sûrement par l'enlumineur et non par le copiste). Il lit correctement « *Cornix* » à la place de « *Tornix* » et « *Cucula* » à la place de « *Tutula* ». Lessing tire du manuscrit les vingt-cinq premières fables du recueil qui en contient soixante-six. Le recueil intitulé *Multifarium* est une sorte d'encyclopédie médiévale où, selon l'usage, la fable trouva une place de choix (comme dans le *Speculum* de Vincent de Beauvais).

N illa rancos potuit fallere / pates.
 P effendit stans culpa la. mpla inuete.
 P rofuit quodam. facta plet ugent.
 N ullus amor durat nisi fractus fuerit. mifer.
 Q uiliter e tam munera quanta fier.
 A gnus cum dñ magna tedi. nre mundus ans
 V ideo. te uetere metus nulla bono est.
 S iluano. qd etia qd fuit culpare poterit
 S i recipis stauere. e pite tunc tenet.
 S e mte fure fur. qui fuit iniquo.
 P ut spicis nescit iniquus amor.
 S ilua donat. fugit leproso. palus obuiat. telet.
 P ut mori. respuit. met respuit tond.
 V u libant i mte metus se merget pachi.
 S e metui a timis stigma subie uide.
 V nus. ut. spicis. hact. no sola timoris
 T ubi sum. amo tma timore later.
 S pe licet amplecti. fies e uia pa Glans.
 S ex facit metus no metuetus metus.
 A. p. p. p. e leuitas i mte tecta nobis.
 I sta fuge caute puggent illa fugat.
 I se timent. qd tmet. ne mole timoris.
 Q. p. c. e. n. t. g. r. a. n. s. e. f. p. f. u. g. e. n. t. t. i. m. o. r.

Figure 11 : Passage du recueil des fables d'un anonyme (f. 9^{recto} du *Cod. Guelf. 162 Gud. Lat.*). Les fables d'un anonyme dites de Nevelet sont l'objet de recherches de Lessing et le sujet d'un exposé présenté dans le cinquième cahier *Zur Geschichte und Literatur*. Comme d'habitude, Lessing numérote les fables (cette fois en chiffres romains) et les compare avec les autres recueils.

Ce parchemin, confectionné au cours du XV^e siècle et intitulé *Liber apologorum Esopi*, fut l'objet d'un court avertissement dans le premier cahier (*Beantwortete Anfragen*, cf. LM 492-493) : « C'est le manuscrit le plus récent et le plus mauvais ; il a pourtant la particularité de posséder seul, à la fin, huit lignes supplémentaires que ni les autres manuscrits ni les imprimés ne possèdent. Je les communique ici en proposant la solution des abréviations. » ("Sie ist die neueste und schlechteste; hat aber das besondere, daß sie allein am Ende acht Zeilen mehr hat, als die andern, und als alle gedruckte Ausgaben. Ich will sie hier getreulich mittheilen, diese Zeilen; und nur die Abbreviaturen ausschreiben.)

Tunc Alithya deo reddens pia carmina plectro
 Hoste suo victo cepit modulare benigno
 Alme deus triplex simul omnipotens pie simplex
 Qui celum terras mare tartara rite gubernas
 Quique regis cuncta propria virtute sub una
 Erige subiectos cunctos tibi sterne superbos
 Cui sit laus virtus pax gloria perpes
 Quem decet eternum regnum sine fine per eum.

« Qui ne reconnaîtrait ici l'afféterie d'un moine plus barbare d'une époque postérieure ? Aussi mauvais que les vers de Théodulfe puissent être, ils ne sont quand même pas aussi pitoyables que cette horrible queue. Ceci mis à part, ce manuscrit ne contient pas de commentaire, mais parfois des gloses entre les lignes. » (Aber wer erkennet hier nicht das Gemächt eines noch spätern und noch barbarischern Mönchs? So schlecht auch die Verse des Theoduls sind, so sind sie doch nicht so gar erbärmlich, als dieser abgescheuliche Schwanz. Sonst hat auch diese Handschrift keinen Commentar; wohl aber hin und wider zwischen die Zeilen geschriebne Glossen. ...).

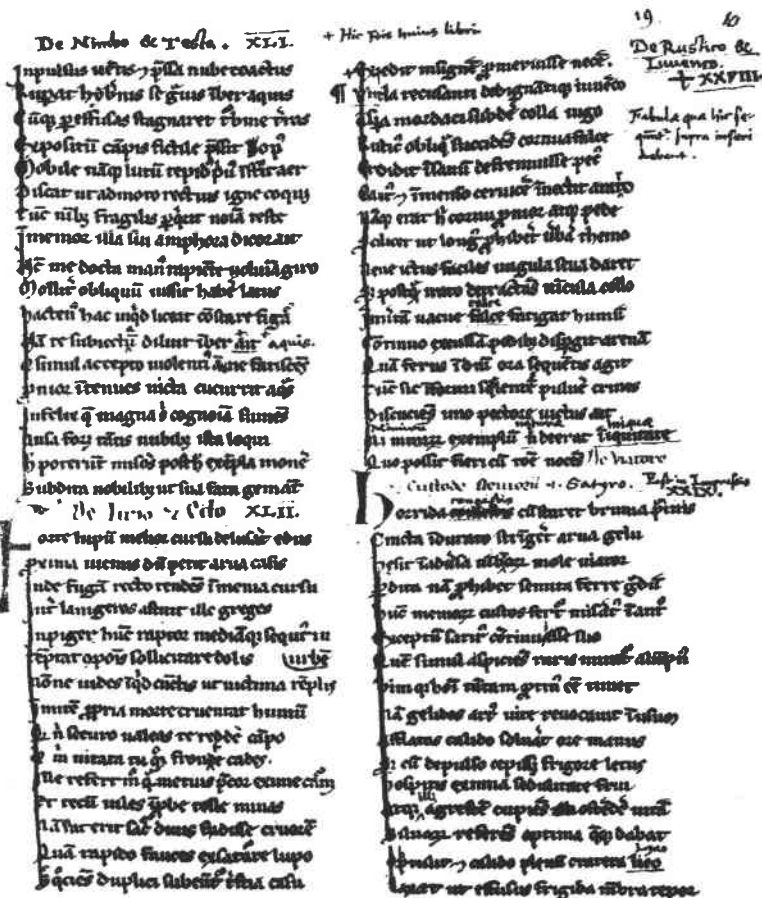


Figure 12 : Les fables d'un anonyme dit de Nevelet, manuscrit du XIII^{ème} siècle, consulté par Lessing lors de ses travaux sur la fable ésoptique. Sur la garde du manuscrit Lessing a inscrit la remarque : "Codex Aviani qui apud Cantegietorum Cortianus II. audit, v. II. 3. III, 6. 10. IV. 10."

Lessing interroge le manuscrit dès 1773. A la fin du premier cahier *Zur Geschichte und Litteratur* il indique tous les manuscrits de Théodulfe disponibles à la Bibliothèque Ducale. Le codex 87.5 Aug. 2^o est un parchemin écrit en deux colonnes, assez fin. Les *Fabulae elegiacae Anonymi vulgo Neveleti*, figurées ci-dessus, suivent *Dionysii Catonis disticha de moribus ad filium*, la *Theoduli ecloga* (Théodulfe, auteur du X^{ème} siècle, oppose ici le christianisme au paganisme) et les *Aviani vel Avieni elegiaco fabulae carmine conscriptae*. Les *Zosimae monachi carmina rhytmica* et *Matthei Vindocinensis Tobias carmine elegiaco translatus*, également intégrées au recueil, complètent ce codex élégiaque.

Le parchemin a été décrit par Lessing assez précisément, mais, comme d'habitude, en exagérant la datation du manuscrit: « que je considère comme le plus ancien et qui pourrait provenir du douzième siècle est *in-folio*, en un volume. On y trouve encore plusieurs poètes latins postérieurs au XII^{ème} siècle. » : ("Die ich für die älteste halte, und die wohl aus dem zwölften Jahrhundert seyn könnte, ist in klein-folio, in einem Bande, darinn sich noch verschiedene andere lateinische Poeten aus der spätern Zeit befinden.") ; cf. *LM* XI, p. 491 sq.

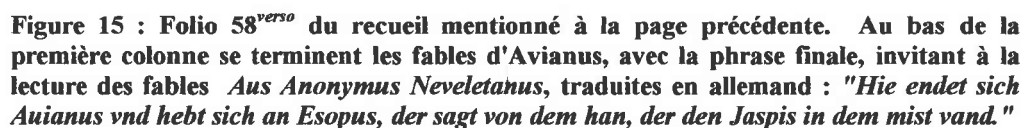
Se tone y arrollo

Le manuscrit d'*Anonymi, qui vulgo appellatur Neveletamus, fabulae Aesopicae*, comparé auparavant aux autres copies de l'anonyme, sert de référence à sa table des concordances des fables ésopiques, présentée dans l'exposé *Ueber die sogenannten Fabeln der Minnesinger* (Cf. *LM XIV*, pp. 23-25).



Figure 14 : Manuscrit du XV^{ème} siècle écrit en allemand sur papier. Le passage reproduit ci-dessus concerne les fables d'Avianus (f. 42^{verso} du recueil Cod. Guelf. 81. 16 Aug. 29). Lessing numérotait les fables, certainement en vue d'une comparaison.

La page ci-dessus (f. 42^{verso}) attire l'attention du lecteur sur la lettrine démesurée et peu affinée.



Le manuscrit ci-dessus est l'un des exemples de l'irréfutable popularité dont jouissaient les fables de l'anonyme de Nevelet durant le Moyen Age, grâce aux traductions en langues vulgaires, parmi un public de plus en plus large.

peyspil ir zü leze aus get die sell

Ein peyspil von dem krebs
Der krebs ist gen die künstlichen
Die in den wasser müscheln sein
Der hat er genung ir gewonnen
Das sie sich behalten pey der sünen
Vnd auf eund ir müschellen
So schwebet er on stonlon daxon
Das die müscheln inder treucht
So sie sich zu sammen zucht
Düft zeubet er mit der sühre fern
Auf den schaln die künstlichen
Also hat der reußel genung gewonnen
Die sich gen der vöckel roumen
Mit wolleist behelten vnd mit ece
Wen sie wolten wider koren
So stopt er in mit vntrost ein
Manig heiz zwüfel stemeln
Die des heiz nicht enstassen
Vnd in gotes luf sich mit kessen
Wan ich han got ein schrecklich wort
In der eyden schaffe gehort
Nicht mynne schuldig vordacht
Der gotes wort hort verfürmedich
Denn der soe sen missest
Bar oft vnd daz begangen hat
Auf ferres holz oder auf eed
Welch rat sol den der leze werd
Die zu puch vnd zu meße vülldeich
Offt daffen vnnigleich
Die saumen sich selbs vnd ander leze
Des geschicht vil byder heit
Daget men vnd vnnersamen
Hat selbs got vnd ece geminnen
Wer got luf hat von hagen yund
Der poffter sich tugent zu aller stund

lxix

Nymant ist kumen leuten gram
Er sey den selber an tugent lam
Wan ein vilich seum man
Seinen genossen vol guet gan
Vnd ob er leze in hat getan
So gedenket selber doch daran
Das an sich mit gefascht
Zucht hat mit wessu leuten pflicht
Vnd leyden manig leze
Durch dreyer ley sach heret
Ein sacht man dazum stund merden
Das so der helle pen ist leyden
Eine das in got wolle geben
Nach dison leben das ewig leben
Eine dy leben vnnigleich
Durch ganz tugent stunderlich
Das merde vnnigleichet st
Die breche ritter vnd kunge st
Durch forcht merden hader dy st
Vnd solches sacht man dy ritter facht
Der tugent vort in ymmer zu lon
Von got des ewigen lebens kon
Von der brecht zu ritter vort
Vnd den durch tugent sind vort
So mag er lon pey got friden
Vnd ein erbeit mit trindl st
In kuen vetaub mensch ich die kind
Wan vnter heit mit sey da fund
Ob fund mit stude vort
Dennoch solt sie vns sen vnnig
Durch mancher ley seos vnnig
Die dy fund an se hacht
Vnd vort die sei sol alle tot
Dennoch lebt der liebe got
Vnsen schoner den vort solten eren
Auf vnd nach seum los ynnig
Wan ich einen vnnig ynnig solt
Vnnig ich also kumen vort
Nicht seicht daz als vil ich mocht
Nicht ich daz vnd was mit racht
Dort nymant des ewigen lat
Ob er der vort huld mit hat
Er erucht was der mensich tue
Inacher er das ende güt
Nicht wissen wie vol das vnter leben

Figure 16 : Le codex de la collection augustéenne (Cod. Guelf. 2. 4. Aug. 2°), connu comme le manuscrit wolffenbüttelois des priamèles. Lessing manifeste un intérêt particulier pour cette forme littéraire fort didactique du Moyen Age. Il annonce la découverte de ce genre littéraire typiquement allemand comme les projets éditoriaux, liés à cette tradition des *exempla* germaniques. Mises à part les priamèles, le recueil contient l'*Edelstein* de Boner, des fragments de la *Bescheidenheit* de Freidank et des passages du *Renner* d'Hugo von Trimberg.

Malheureusement, l'édition des priamèles ne fut pas réalisée. A titre posthume, Eschenburg publia quelques exemples du codex mentionné plus haut. Mais c'est seulement à l'aube du XX^{ème} siècle qu'Euling reprit le travail commencé par Lessing et édita ce recueil de plus de deux cents folio.

Le fragment reproduit ci-dessus est un *peyspil von dem krebs*, tiré du *Renner* (vers 19 969) d'Hugo von Trimberg.

LXXXIX

Wie man nyman nicht verpieten sol
Man doeff auff erden nicht verpieten
Denn es tut sich als wol selber meien
So darff man nyman sint den geben
Wan es nympt als ent mit dem leben
Wan es ist manchen we und heet
Nach manchem ding das mit im weert
Wen er desselben genung in nem
en wurd ym selber wol wider gem

Und kunden weder dem noch par
Der hat poster nachtparrn die
Und so ym armut und gelt schule wedyt
So kumpt der sunst nachtparr und der sedyt
nackter und gen yderman versemicht
So kumpt der Subent nachtparr und d'echt
So zeucht den armut recht zu im ein
So hat er poster nachtparrn nem
Die ist dem gangen weert im hause
Und stet in mit gewalt heraus
So wenn er sich des ew fensters wo das stet
so man aus weert und get

Wie einer ein solches pos weyb hat
Es get mir vbel mit gesuntem leib
Ich hab ein schellen zu dem weib
Dj hat mit der teuffel ant sitzen pracht
D' kret mich weyb tag und nacht
Verkauft verkauft mir was ich hab
Und stit mir ab als wie ein rad
Und tut solch große possheyt eriden
Das kein teuffel mag in ir pleyden
Den ye got schuff oder lied weeten
In hel in himel oder auff eren
So pos so schewlich noch so starck
So listig beghent noch so rich
Und der sich die an ir gezeiten
Der ir tue den hals abbrechen

Die ding dj haben alle an mander lieb den
allein der dieb und der galt mit
oder und schaden und alle ym gewant
djmet die thun keinem schneider mit ant
Schney eys reiff und groffer frost
das ist allen kuffnen ein trost
reich leut sterben und kinder machen
mugen wol die paffen lachen
Schlitter sterben und wunden hawer
lachen palbire und erffamer
Der platter hat auch lieb den wof
So er ist in anderleut list
So hat auch holt den hunger der wech
Wan er loet im die mullet
Der schuster und der mulner reiff
nach wogen so es genädlich list
D' wagner seh holt und auch die
sehen stabel und eyfen die schmid
lieb und lieb von sitzen stamen
Der pyt tie gegen an ein ander schaden
Und hat auch solches aneinander lieb
Den newe der galt mit und der dieb

Wie einer so armut aus treybt von haus
Wer hat arbayten mus und vbel essen
Dem sein irren post nachtparrn zu gesten

Figure 17 : Le choix des priamèles du recueil 2.4. Aug. 2°. Ce sont justement ces courts adages qui attirent l'attention de Lessing, explorateur de la littérature didactique du Moyen Age.

Les quatre priamèles proposées ci-dessus ne sont pas liées par la thématique, mais par le ton de prescription, de consigne ou d'ordre. En témoignent les titres : *Wie man nyman nichtz verpieten sol*, *Wie einer ein solches pos weyb hat*, *Wie einen dy armut aus treybt von haüs* ou *Die ding dj haben alle auseinander lieb, den allein der dieb und der gald nit*.

N an schuld die leret nnde nicht
 Den warden hofen also gesticht
 Wer py den beiden alten sol
 dem wirt sen hez selten vol
 Ich weis wol das er sich also zue
 pey eugen peot em karger wirt

Dar selten des mit vil geschicht
 wie es doch den toten verpicht
 Der in gar vil gelobe vnd beson
 Ein verung ist peot auf dem tisch
 dem in dem vrasse ein groesser fisch

Wie ein mensch unrechter ding begert
 Welch mensch unrechter ding begert
 Den sol man lassen ungewert
 Versagen gehort zu der per
 Vnd man unrechter piken tet
 Yet ist worden an alle scham
 Des gleichen verzeihen auch alsam
 Wer recht kan halten vnd auch geben
 Der selbig mensch sol ewig leben
 man haßet pillich einen man
 Der vil gekust vnd liegen kan
 Wer vil geet vnd mit wil geben
 Der wil an not mit schanden leben
 hilt man nre das verheissen wol
 So het ich alles das ich sol
 Wer etwas gelobt vnd lang wil peuten
 Der wil velschlich sein negstet reuten
 Die gab ist zweyfel gabe wert
 Der pald geit was man an im geet
 Die gabe nit gar selten wol
 Dy man mit sich am erpisen sol
 Dy gab in eod vnd werden leyt
 Die man geen vngeweten geet
 Dem kargen herzen leit geschicht
 Da er sol geben vnd geben nicht
 Das ist des milten kargen leit
 Vm er nymant sein hilf verseit
 Wer geit des er nit wol erseit
 D' selb gab pas vergolten wirt
 man sol vergeben gab nicht

Von einem kargen posen menschen
 Ein karger posser mensch mit wol
 gut finden das er geben solt
 Ein poser man vnsanfte erit
 Er vnd lob vnd auch vngewert
 man fremd daz schaden vnd trumen
 dem posen oft zu staten kumen
 Wan von der mensch der pos wirt der bent
 So scheucht in vberman zu hant
 Wer posen leuten dmet icht
 Des wirt im zupar auch nymet nicht
 Gedancet als dem als vnd em harz
 fur war es mus im selber lan
 Wer dem ye zu teyle wart
 Was man dan vor den scawen spart
 Ein poser mensch mer ewen gett
 Dan er sich selbe duncker weret
 Ein poser selber wol verstat
 Das er an im mit tugent hat
 Vnd het der selbig er vnd gut
 als im vteilt sein selbes mit
 So wer sein er doch dar pey sein
 vnd am dem leuten het er kein
 Die posen essen vngewagen
 Golt daz relaster nymant sagen
 Der pose mensch oft duden mus
 vnd vndig leyt vnd schmecken geus
 Der pos die posstet merzen sol
 den scawen man ich nendes wol
 Der pos sol nymet mer verstat
 vnd sich der scaw menschen mus begun

Figure 18 : Dans le recueil des priamèles (toujours le même codex 2. 4. Aug. 2°) les courts récits de Freidank ont trouvé une place de choix parmi ces textes moralisants.

Le premier fragment, qui commence au milieu de la première colonne ci-dessus, raconte *Wie ein mensch unrechter ding begert*. Il est tiré de Freidank (112, 11). Le deuxième récit relate *Von einem kargen posen menschen* (également tiré de Freidank, 87, 26).

le xxxv

Wer kan die posen aus gelefen
wen nymant wil der pose wessen
den posen den sol nymant vertragen
man sol in doch ir lasten tragen
wie poslich das pos hat gezen
noch wil er ein posen han
der pos mensch hat vngeseht
wed den frumen wol geschicht
wen ein frumer mensch wollet
er ist selig hat in d'vord' vergut
der posen tenen er gen' verheit
er al mit willen ein verheit

Von einem tauben menschen
Der taub der ist an sorge nicht
wie wol er das zu nymant gicht
des morgens trawet meniglich
do ist der abent frewen reich
her aber ein abent was er gert
er vord' wol taufent morgen weert

Von den posen leuten
Der den frumen in vord' hat
den posen er das ist miset
was der pos poset sich
das sagt er vnd der frumen nicht
wer geitigere vnd er hat
der ist geitigere aller miset
den vord' vnd den posen man
nymant gut recht geitigere han
wie das lauter das ad gunt
die sem doch taub in allen ding
zu frumen ist vnd gehalten han
vndelf frum den einen posen man
vrom ist der posen hulde ger
ir frumshaft mit vil poset
noch poset ist der posen hat
dan all ir frumshaft vord' das
wer frumer menschen hulde hat
der ist den posen leutlich vat
man sol han mit den posen pflegt
di posen volgen auch vnd haben mag
vrom ist ein huf sem lasten tragen
do sol ich das mit vord' tragen

Wie man fremde sach el lassen gut
das fremde sach gen gut sein
vnd hab genigke vnd besitz das den
vrom nymant ein aufgeben machen
aus past oder vinten scharlach
was sol ein schlagel den ein sal
do man groch plocher spalten wil
vil pesser ist vier mal vord' sein
den ein mol verdoer vnd veressen

Ein priamel von guten selczamen dingen
Den pflanzen ist mit schlaffen voll
vrom muet ist er trawet voll
vil pesser ist er igel haut
dan ein vngesehten pmut

Figure 19 : La priamèle est certes issue de la tradition latine des *exempla*. Pourtant, elle n'a rien de commun avec le *Dialogus miraculorum* d'un Césaire de Heisterbach (vers 1200) ni avec la deuxième génération des *exempla*, notions théologiques d'une catéchèse de base, mélangées avec des *sermones ad status*. Elle démontre, cependant, les vices et les vertus dans le cadre d'une moralisation et le souhait de donner un modèle de comportement social.

La palette des thèmes apportés par la priamèle est immense. Ce genre littéraire se révèle comme une véritable mine de renseignements sur la vie quotidienne à la fin du Moyen Âge, vue à travers le prisme des compilateurs moralisants.

Le passage du manuscrit 2.4. Aug. 2°, reproduit ci-dessus, est tiré des récits de Freidank *Von den posen leuten*, *Von einem tauben menschen* et *Ein priamel von guten selczamen dingen*. Le texte *Wie man fremde sach sol lassen gut sein* remonte, en revanche, à la traduction de *Germania*.

Figure 20 : Remarques de Lessing au projet *Zur Geschichte der Aesopischen Fabel* (cf. *LM* XVI, p. 176 sq.). Le fragment du manuscrit, consacré à Vincent de Beauvais et ses fables ésopiques, se trouve parmi l'œuvre posthume de Lessing, conservée à la Bibliothèque Universitaire de Wrocław.

Les manuscrits de Lessing, autrefois propriété de la Bibliothèque municipale, puis universitaire de Breslau, ont connu un destin peu commun. Après la tempête de la Deuxième Guerre Mondiale, tombés dans les mains des vainqueurs, une partie des manuscrits (*IV F 88d* du *Katalog Rękopisów*) fut transportée à Moscou (Bibliothèque de Lénine). Les manuscrits de Lessing ne retournèrent à Breslau (aujourd'hui Wrocław) que dans les années cinquante où ils sont conservés par l'université jusqu'à nos jours. Dès leur retour en 1958, les manuscrits de l'œuvre posthume de Lessing, regroupés sous la cote *IV F 88d*, « enrichis » des tampons soviétiques provenant du *Отдел рукописей Гос. биб-ки СССР им. Ленина* et des inscriptions du service bibliothécaire moscovite, sont conservés avec le reste des *Collectanea* (*IV F 88da*) par le département des manuscrits de la *Biblioteka Uniwersytecka* de Wrocław.

Lokmanus

I. Leo et duo leuici	—	—	—	—	Aesopus Haupt. fol. 107.
II. Canis et portus.	—	—	—	—	118.
III. Canis et ager.	—	—	—	—	122.
IV. Leo, vulpes et stultus.	—	—	—	—	217.
V. Leo et Taurus.	—	—	—	—	220.
VI. Leo, iuvencus et lupus.	—	—	—	—	137.
VII. Leo et canis.	—	—	—	—	226.
VIII. Canis et leo.	—	—	—	—	64.
IX. Lepus et Fucula.	—	—	—	—	107.
X. Lepus et Canis.	—	—	—	—	—
XI. Mulier et Gallina.	—	—	—	—	130 & 24.
XII. Canis et Taurus.	—	—	—	—	217.
XIII. Homo et Canis.	—	—	—	—	20.
XIV. Hortulanus. Narratur d. Vita delphi. Corda Aug. 118.	—	—	—	—	—
XV. Homo et Iulus. Corda Augustinus. 109.	—	—	—	—	—
XVI. Homo Niger.	—	—	—	—	75.
XVII. Homo et Hortulanus.	—	—	—	—	—
XVIII. Homo et Puer.	—	—	—	—	176.
XIX. Zethus et Lepus.	—	—	—	—	250.
XX. Ruber et Hortulanus.	—	—	—	—	—
XXI. Niger.	—	—	—	—	—
XXII. Albus et Niger.	—	—	—	—	—

Figure 21 : L'inventaire des fables d'Esop chez Lokman, établi par Lessing vers 1772 et intégré par les éditeurs de son œuvre dans le cadre du projet *Zur Geschichte der Aesopischen Fabel* (cf. LM XVI, p. 145 sq).

Le manuscrit fait partie des papiers de Lessing conservés à Wrocław (IV F 88d).

Handwritten text in German, likely a manuscript or a collection of notes. The text is written in a cursive script and is organized into several columns. The content appears to be a critical examination or commentary on the works of Hildebert of Lavardin, as indicated by the caption. The text is dense and covers a wide range of topics, including literary criticism, biblical exegesis, and historical context. The handwriting is clear but compact, typical of 18th-century manuscripts. The text is written on a single page, with some marginalia and corrections visible. The overall tone is scholarly and analytical, reflecting Lessing's critical approach to the subject.

Figure 22 : Exposé de Lessing rédigé dans ses *Collectanea*. Il s'agit ici des observations recueillies sur l'œuvre du vénérable Hildebert de Lavardin, auteur de sermons, de vies de saints et de poèmes, mais connu surtout grâce à son bestiaire symbolique, le *Physiologus*. C'est l'édition d'Antoine Beaugendre de l'œuvre d'Hildebert, parue en 1708, qui éveille chez Lessing l'intérêt pour cet auteur du XII^{ème} siècle.

Ce sont les *Carmina* d'Hildebert que Lessing examine ici (cf. *LM XV*, pp. 267-271). Il conteste la paternité littéraire de certains poèmes, trouve et, enfin, indique leurs origines, fournit quelques indications bibliographiques. Le manuscrit ci-dessus est conservé à Wrocław avec le reste de ses *Collectanea* sous la cote *F IVda* du *Katalog Rękopisów*.



Figure 23 : Depuis les cours suivis chez Christ à l'université de Leipzig, Lessing trahit un grand intérêt pour la gemmologie. Ecrivain par prédilection mais aussi scientifique par curiosité, collaborateur du *Naturforscher*, Lessing n'a jamais cessé de s'intéresser aux sciences exactes ou naturelles comme la minéralogie, par exemple. Dans les *Collectanea* il se montre parfois versé dans les sciences séparées des lettres, les sciences d'observation. Les écrits anciens qui étudient les êtres vivants et les corps dans la nature ont toujours aiguisé sa curiosité. Il s'agit d'un autre aspect de Lessing, peu connu et tout différent de celui d'écrivain, de philosophe ou de dramaturge.

L'extrait apporté ici est consacré aux plus anciens tailleurs de pierre. Il considère que « les œuvres de plusieurs maîtres tailleurs plus récents, surtout ceux du XV^{ème} siècle, sont très appréciables. » (*Die Werke vieler neuern Meister, besonders des 15^{ten} Jahrhunderts sind sehr schätzbar.*) ; cf. *LM* XV, p. 239. Il est vrai, Lessing s'attache à observer la nature et les mystères de la pierre l'intéressent en particulier. Il s'adonne à l'observation scientifique, la plus patiente et la plus minutieuse des techniques de la soumission de la matière. Homme d'expérience, Lessing laisse de côté ses facultés aiguës d'observateur de l'art, du comportement linguistique, littéraire ou philosophique pour interroger aussi les vieux témoins de l'art de tailler la pierre précieuse ou la pierre brute du sculpteur.

ditto

Also, lass mich ja mit. ungenügend genügt, dass es mich
angelt. Ich bin auch. Man muss es ja selbstig sein.
das ist.

Cf. *LM* XV, p. 278 et le manuscrit de Lessing sous la cote *IV Fda* de Wrocław.

[illegible]

Cf. *LM* XV, p. 408 *sq.*

REFERENCES

BIBLIOGRAPHIQUES

I. ŒUVRES DE LESSING

- *Lessings Sämtliche Werke*, éd. par Karl Lachmann et Franz Muncker, troisième édition, Stuttgart et Leipzig, 1886-1924.

II. TRADUCTIONS

- Lessing, *Comment les Anciens représentaient la Mort*, trad. par A. Courtin, in : *Laocoon*, (= Savoir/Sur l'Art), Paris, 1990 (réédition).
- Lessing, *Laocoon*, trad. par A. Courtin, (= Collection Savoir/Sur l'Art), Paris, 1990 (réédition).
- Lessing, *Nathan le Sage*, trad. par R. Pitrou, (=Domaine allemand, bilingue), Paris, 1993 (réédition).
- Soehnée, C.F., *Fragments d'un ouvrage de Lessing, intitulé : De l'Antiquité de la peinture à l'huile, prouvée par le moine Théophile*, Paris, 1822.

III. CORRESPONDANCE DE LESSING

- *Lessings Sämtliche Werke*, éd. par Karl Lachmann et Franz Muncker, troisième édition, Leipzig et Stuttgart, 1886-1924.

Lettres de Lessing : tomes 17 et 18

Lettres à Lessing : tomes 19-21

IV. TEMOIGNAGES

- Daunicht, R., (éditeur), *Lessing im Gespräch : Berichte und Urteile von Freunden und Zeitgenossen*, Munich, 1971.

V. BIOGRAPHIES

- Wölfel, K., (éditeur), *Lessings Leben und Werk in Daten und Bildern*, Francfort-sur-le-Main, 1967.

VI. MANUSCRITS DE LESSING

FONDS DE LA HERZOG-AUGUST-BIBLIOTHEK DE WOLFENBÜTTEL

- LESSINGIANA

- * LESSINGIANA VIII et IX : Christian Ernst Steinbach, *Deutsches Wörter-Buch vel Lexicon Latino-Germanicum, Secundum Methodum Grammaticae ejusdem Autoris elaboratum*, Breslau, 1725
- * LESSINGIANA XI et XII : *Der Renner Haugs von Trimberg. Aus drey Handschriften der Herzogl. Bibliothek zu Wolfenbüttel wiederhergestellt.*
- * LESSINGIANA XIII : Johann Jakob Bodmer et Johann Jakob Breitinger (éd.), *Chriemhilden Rache, und die Klage ; zwey Heldengedichte Aus dem schwaebischen Zeitpuncte. Samt Fragmenten aus dem Gedichte von den Nibelungen und aus dem Josaphat*, Zurich, 1757.
- * LESSINGIANA XIV : Johann Jakob Bodmer et Johann Jakob Breitinger (éd.), *Fabeln aus den Zeiten der Minnesinger*, Zurich, 1757.

- MANUSCRITS MEDIEVAUX annotés par Lessing :

- * *Cod. Guelf. 2. 4 Aug. 2°* (ff. 15^{recto}-52^{recto} : Ulrich Boner, *Der Edelstein*)
- * *Cod. Guelf. 37. 34 Aug. 2°* (ff. 99^{recto}-110^{verso} : Isaac N. Nevelet, *Fabulae Aesopicae*)
- * *Cod. Guelf. 44.15 Aug. 2°* (ff. 1^{recto}-191^{verso} : Hugo von Trimberg, *Der Renner*)
- * *Cod. Guelf. 69.12 Aug. 2°* (Ulrich Boner, *Der Edelstein*)
- * *Cod. Guelf. 76.3 Aug. 2°* (ff. 1^{recto}-95^{verso} : Ulrich Boner, *Der Edelstein*)
- * *Cod. Guelf. 78.4 Aug. 2°* (ff. 1^{recto}-159^{verso} : Hugo von Trimberg, *Der Renner*)
- * *Cod. Guelf. 81.16 Aug. 2°* (ff. 42^{recto}-58^{verso} : Flavius Avianus, *Fabulae* [allemandes])
- * *Cod. Guelf. 87.5 Aug. 2°* (ff. 6^{recto}-11^{recto} : Flavius Avianus, *Fabulae*)
- * *Cod. Guelf. 3.2 Aug. 4°* (26^{recto}-58^{verso} : Ulrich Boner, *Der Edelstein*)
- * *Cod. Guelf. 5.2 Aug. 4°* (ff. 33^{recto}-51^{verso} : *Biblia Pauperum*)
- * *Cod. Guelf. 41 Weiss.* [(ff. 51^{recto}-88^{recto} : *Flandria generosa*)
(ff. 121^{recto}-160^{verso} : Marco Polo, *Itinerarius*)]
- * *Cod. Guelf. 3 Gud. Lat.* (ff. 30^{verso}-73^{recto} : Marco Polo, *De regionibus orientalibus*)
- * *Cod. Guelf. 162 Gud. Lat.* (ff. 1^{recto}-22^{recto} : Isaac N. Nevelet, *Fabulae Aesopicae*)
- * *Cod. Guelf. 200 Gud. Lat.* (ff. 187^{recto}-194^{verso} : Odo de Cheriton, *Tractatus de diversis fabulis*)

- INCUNABLES annotés par Lessing

- * 16.1 *Ethica* 2° (Ulrich Boner, *Der Edelstein*, Bamberg : Albrecht Pfister, 1461)
- * 12.5 *Poetica* 2° (Esopé, *Fabulae. Appologi sive mythologi cum quibusdam carminum et fabularum additionibus Sebastiani Brant*, Bâle, 1501).
- * Li 4° 413.1 (Pie II, pape, *Bulla cruciata sanctissimi domini nostri Pape contra Turcos*, Rome, le 22 octobre 1463, Mayence : Fust et Schöffer, 1463)

MANUSCRITS MEDIEVAUX découverts par Lessing

- * *Cod. Guelf. Weiss. 101* : Béranger de Tours : *De sacra Coena adversus Lanfrancum*
- * *Cod. Guelf. Gud. Lat. 69* : Théophile, moine : *De diversis artis schedula*

FONDS DE LA DEUTSCHE STAATSBIBLIOTHEK DE BERLIN

- LESSING-SAMMLUNG

- * LESSING-SAMMLUNG N° 43 (fragment : *Zur Geschichte und Litteratur. Aus den Schätzen der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel. Erster Beytrag : Anfrage aus Weimar*)
- * LESSING-SAMMLUNG N° 44 : (fragment : *Zur Geschichte und Litteratur. Aus den Schätzen der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel. Fünfter Beytrag : Ueber die sogenannten Fabeln aus den Zeiten der Minnesinger. Zweite Entdeckung.*)

FONDS DE LA BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA DE WROCLAW

- IV F 88d

- * N° 47 (fragment : *Zur Geschichte und Litteratur. Aus den Schätzen der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel. Erster Beytrag : Romulus und Rimicius*)
- * N° 57 (*Zur Geschichte der Aesopischen Fabel*)
- * N° 61,2 (fragment : *Zur Geschichte und Litteratur. Aus den Schätzen der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel. Fünfter Beytrag : Verzeichnis der geplanten Aufsätze.*)

- IV F 88da (copie de la main de Mme E. C. Reiske d'un manuscrit d'Esopé. Cette copie fut annotée par Lessing)

B 1688 (*Collectanea*)

VII. TEXTES IMPRIMES

(mises à part les œuvres classiques de la littérature européenne
citées dans le corps du texte)

- Abel, C. A., *Stifts- Stadt und Landchronik des jetzigen Fürstenthums Halberstadt, worinne die Geschichte dieses ehemaligen Bischoffthums, und der vor Alters unter dessen Kirchensprengel mit gehörigen benachbarten Länder, des Erzstifts Magdeburg, und deren Abtey Quedlinburg und Gernrode, wie auch anderer Fürstenthümer und Grafschaften, Hohenstein und Regenstein ec. als nehmlich die ordentliche Folge der Bischöfe, Erzbischöfe und Aebtißinnen, samt einer accuraten Liste aller Stifter und Klöster, Gauen, Graf- und Herrschaften, Städte, Schlösser und Dörfer, deren wichtigsten Begebenheiten in Krieg und Friedenszeiten ec. aus vielen alten und neuen Chroniken und Scribenten, Manuscripten und Diplomaten, mit vieljährigem Fleisse zusammen getragen und nach der Wahrheit beschrieben worden.*, Bernburg, 1754.
- Abélard, P., *Opera*, Paris, 1616.
- Abul-Faradj (édition d'Edward Pococke), *Specimen historiae Arabum*, Oxford, 1650.
- Abul-Faradj (trad. d'Edward Pococke), *Historia compendiosa dynastiarum*, Leyde 1663.
- Acciaiuoli, D., *De Vita Caroli Magni*, Rome, 1470.
- Acciaiuoli, N., *De vita et rebus gestis Nicolai Acciaiuoli, Florentini, Magnae Apuliae Senescalli ab anno 1310-1366*, in : L. A. Muratori, *Scriptores rerum Italicarum*, vol. 13, Milan, 1728.
- Acciaiuoli, N., (trad. de Matteo Palmieri), *La vita di Niccola Acciaiuoli fatta volgare da Acciaiuoli*, Florence, 1588.
- Acciaiuoli, Z., *Commentarii in Aristotelis Ethica ad Nicomachum*, Paris, 1555.
- Acoluthus, C. B., *Dissertatio de Electione Henrici VII. ejusque regia potestate quam praeside Joanne Daniele Rittero...*, Wittenberg, 1752.
- Adelman de Brescia, évêque, *De veritate corporis et sanguinis Domini ad Berengarium epistola*, éd. par K. A. Schmid, Brunswick, 1770.
- Aldrovandi, U., *Sämtliche Werke*, Leipzig, 1701.
- Arckenholtz, J., *Mémoires concernant Christine, reine de Suède, pour servir d'éclaircissement de son règne*, Amsterdam et Leipzig, 1751.
- Assemani, J.-S., *Bibliotheca orientalis Clementino Vaticana*, Rome, 1719-1728.
- Baillet, A., *Les Vies des Saints*, 4 vol., Paris, 1701-1703.

- Baumgarten, S.J., *Allgemeine Weltgeschichte*, 18 vol., Halle, 1744-1756.
- Bayle, P., *Dictionnaire historique et critique*, Paris, 1699.
- Beekenkamp, W.H., *Berengarii Turonensis De Sacra Coena adversus Lanfrancum*, (= *Kerkhistorische Studien*), 2 vol., Hague, 1941.
- Berakhia Nakdan ben Nitronai, ...משלי שועלים [De Vulpibus fabulae], Mantoque, 1553-1558.
- Bodmer, J.J. et J.J. Breitingen (éd.), *Chriemhilden Rache und die Klage; zwey Heldengedichte Aus dem schwabischen Zeitpuncte. Samt Fragmenten aus dem Gedichte von den Nibelungen und aus dem Josaphat*, Zurich, 1757.
- Bodmer, J.J. et J.J. Breitingen (éditeurs), *Fabeln aus den Zeiten den Minnesinger*, Zurich, 1757.
- Bolland, J., *Acta Sanctorum*, Anvers, 1643 sq.
- Boner, U., *Edelstein*, Bamberg, 1461.
- Bourassé, J.-J. (trad.) : *Théophile prêtre et moine, Essai sur divers arts*, Paris, 1982 (réédition).
- Bower, A., *The History of the popes*, Londres, 1750-1766.
- Bruni, L., *Storia Fiorentina di Leonardo Aretino tradotta in volgare per Donato Acciaiuoli*, Vinegia, 1476.
- Burigny, J. L. de, *Histoire des révolutions de l'empire de Constantinople*, Paris, 1750.
- Burigny, J. L. de, *Historie der Staatsveränderungen des Kaisertums zu Konstantinopel*, 2 vol., Hambourg, 1754.
- Cardan, J., *De Subtilitate libri XXI*, Nuremberg, 1550.
- Caylus, A.-C.-Ph. baron de, *Recueil d'antiquités égyptiennes, étrusques, romaines et gauloises*, Paris, 1752-1767.
- Chauffepié, J. G., *Nouveau dictionnaire historique et critique*, Amsterdam, 1750-1756.
- Christ, J.F., *Fabularum veterum Aesopiarum libri duo*, Leipzig, 1741.
- Conring, H., *Censura diplomatis quod Ludovico imperatori fert acceptum cœnobium Lindaviense*, Helmstedt, 1672.
- *Le Coran*, trad. par M. Kasimirski, Paris, 1983.

- Dodwell, C. R. (trad.), *Theophilus, De diversis artibus. Theophilus, The Various Arts*, Londres et Edimbourg, 1961.
- Du Bos, J.-B., *Réflexions critiques sur la poésie et sur la peinture*, Paris, 1718.
- Du Cange Du Fresne, C., *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, Paris, 1678.
- Eschenburg, J.J., *Vorläufige Abhandlungen*, in : August Friedrich Ursinus, *Balladen und Lieder altenglischer und altschottischer Dichtart*, Berlin, 1777.
- Eschenburg, J.J., *Beispiel-Sammlung zur Theorie und Literatur der schoenen Wissenschaften*, Berlin, 1788-1795.
- Eschenburg, J.J., *Denkmaeler altdeutscher Dichtkunst*, Brême, 1799.
- Eschenburg J.J. (éd.), Ulrich Boner, *Edelstein*, Berlin, 1818.
- Eschenburg, J.J., *Handbuch der klassischen Literatur*, Berlin, 1837 (posthume).
- Fabricius, J.A., *Bibliotheca Ecclesiastica*, Hambourg, 1718.
- Fabricius, J.A., *Bibliotheca Graeca*, Hambourg, 1705-1728.
- Fabricius, J.A., *Bibliotheca Latina mediae et infimae aetatis*, Hambourg, 1734-1746.
- Goeze, J.M., *Lessings Schwächen*, Hambourg, 1778.
- Goldast, M. von Heimisfeld, *Paraeneticorum veterum pars I*, Lille, 1604.
- Gottsched, J.C., *Versuch einer Critischen Dichtkunst*, Leipzig, 1730.
- Gottsched, J.C., *Grundlegung einer Deutschen Sprachkunst*, Leipzig, 1748.
- Hardouin, J., *Acta Conciliorum*, Paris, 1715.
- Hawthorne, J. G. et C. S. Smith, *On divers arts : The Treatise of Theophilus*, Chicago, 1963.
- Heinecken, K.H. von, *Nachrichten von Künstlern und Kunstsachen*, Leipzig, 1768.
- Hendrie, R. *Theophili, qui et Rugerus, presbyteri et monachi libri III. De diversis artibus, seu diversarum artium sedula*, Londres, 1847.
- Herbelot de Molainville, B. d', *Bibliothèque orientale*, Paris, 1697.

- Herder, J.G. *Auch eine Philosophie der Geschichte zur Bildung der Menschheit*, Riga, 1774.
- Hert, J.H., *Commentationes atque opuscula de selectis et rarioribus ex Jurisprudencia universali, publica, feudali et Romana nec non historia Germanica argumentis*, Francfort, 1700.
- *Historia von D. Johann Fausten, dem weitbeschreytem Zauberer und Schwarzkünstler*, Francfort-sur-le-Main, 1587.
- Huarte, J., *Examen de ingenios para las ciencias, Examen de ingenios para las ciencias, donde se muestra la diferencia de habilidades que ay en los hombres, y el genero de letras que a cada uno responde en particular...*, Bilbao, 1580.
- Huarte, J. (trad. de Lessing.), *Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften*, Zerbst, 1752.
- Hutcheson, F., *A short Introduction to Moral Philosophy*, Glasgow, 1772.
- Hutcheson, F., (trad. de Lessing), *Sittenlehre der Vernunft*, Leipzig, 1756.
- Ibn Verga, S., *שֵׁוֶת יְהוּדָא* (Sheveth Jehuda), Prague, 1608.
- Jöcher, Ch. G. *Allgemeines Gelehrten-Lexikon*, Leipzig, 4 vol., 1750-1751.
- Khautz, F.C.F. von, *Versuch einer Geschichte der Oesterreichischen Gelehrten*, Francfort-sur-l'Oder, 1755.
- Knittel, F. A., *Ulphilae versionem gothicam nonnullorum capitum Epistolae Pauli ad Romanos... e litura codicis cujusdam manuscripti rescripti qui in augusta apud Guelpherbytanos bibliotheca adservatur ...*, Brunswick, [s. d. : 1762 !].
- Lachmann, K. (éd.), *Auswahl aus den hochdeutschen Dichtern des dreizehnten Jahrhunderts*, Berlin 1820.
- Lachmann, K., (éd.), *Der Nibelunge Not mit der Klage. In der ältesten Gestalt mit den Abweichungen der gemeinen Lesart*, Berlin, 1826.
- Lachmann, K. (éd.), *Die Gedichte Walthers von der Vogelweide*, Berlin 1827.
- Lachmann, K. (éd.), *Iwein, der Riter mit dem Lewen. Getihtet von dem Hern Hartman, Dienstman ze Ouwe*. Ed. par Georg Friedrich Benecke et Karl Lachmann, Berlin, 1827.
- Lachmann, K. (éd.), *Hildebrandslied*, [l'original et la traduction], Berlin, 1833.
- Lachmann, K. (éd.), *Wolfram von Eschenbach*, Berlin, 1833.

- Lachmann, K. (éd.), *Gregorius. Eine Erzählung von Hartmann von Aue*, Berlin, 1838.
- Lachmann, K. (éd.), *Des Minnesangs Frühling*, Leipzig, 1857.
- Laugier, M.A., *Essai sur l'architecture*, Paris, 1755.
- Leclerc, J., *Bibliothèque antique et moderne*, 1726 et sq.
- Le Gendre, L., *Les Mœurs et Coutumes des François dans les premiers temps de la monarchie*, Paris, 1753.
- Leibniz, G.W. von, *De Num(m)is Gratiani*, Hambourg, 1709.
- Leibniz, G.W. von, *Scriptores rerum brunsvicensium*, Hanovre, 1707-1711.
- Leibniz, G.W. von, *Origines guelficae, quibus potentissimae gentis primordia, magnitudo, variaque fortuna usque ad Ottonem, quem vulgo puerum discunt ...*, 5 vol., Hanovre, 1750-1780.
- Lemnius, S., *Epigrammaton Libri duo*, Wittenberg, 1538.
- L'Escalopier, Ch. de, *Theophili presbyteri et monachi libri III, seu Diversarum Artium Schedula*, Paris, 1843.
- Lessing, J.G., *Défense de la Réforme de Luther contre maints préjugés des novateurs*, (éd. G. Pons), Rouen, 1966.
- Mabillon, J., *De re diplomatica*, Paris, 1681.
- Maimonide, M., ... *משנה תורה היא היד החזקה* (Mischneh torah hia hayad hahazakah...), Venise, 1574-1575.
- Maimonide, M. (éd. par H. Prideaux), *Marmora oxoniensia ex arundellianis, seldenianis aliisque conflata, cum perpetuo commentario*, Oxford, 1676.
- Marigny, F.A. abbé de, *Histoire des Arabes sous le gouvernement des Califes*, Paris, 1750.
- Marin, Fr-C., *Histoire de Saladin, Sultan d'Egypte et de Syrie*, Paris, 1758-63.
- Martène E. et U. Durand, *Thesaurus novus anecdotorum*, Paris, 1717.
- Ménage, G., *Dictionnaire étymologique de la langue françoise, corrigé et augmenté par A.F. Jault*, 2 vol., Paris, 1750.
- *Mirouer de la Rédemption de l'humain lignaige (Speculum humanae salvationis)*, Lyon : Mathias Husz, 1477.
- Montfaucon, B., *Paleographia graeca*, Paris, 1708.

- Montfaucon, B., *Bibliotheca bibliothecarum manuscriptorum nova*, Paris, 1739.
- Morhof, D.G., *Polyhistor sive de notitia auctorum et rerorum commentatio*, Lübeck, 1695.
- Morhof, D.G., *Polyhistor litterarius, philosophicus et practicus*, quatrième édition, Lübeck, 1747.
- Morhof, D.G., *Unterricht von der deutschen Sprache und Poesie, samt dessen deutschen Gedichten*, Kiel, 1702.
- Mosheim, J. L. von, *Institutiones historiae ecclesiasticae*, Helmstedt, 1726.
- Murr, C. G. von, *Bibliothèque de peinture, de sculpture et de gravure*, Nuremberg, 1770.
- Ockley, S., *The History of the Saracens*, 2 vol., Londres, 1708-1718.
- Palmieri, M., *Fabulae ex graeco in latinum sermonem versae per Laur. Vallam*, Venise, 1495.
- Palmieri, M. (trad.), *La vita di Niccola Acciaïoli fatta volgare da Acciaïoli*, Florence, 1588.
- Percy, T., *Reliques of Ancient English Poetry*, Edinbourg, 1765.
- Pie II, Pape, *Bulla cruciata sanctissimi domini nostri Pape contra Turcos*, le 22 octobre 1463. - Mayence : J. Fust et P. Schöffner, 1463.
- Pococke, R., *A Description of the East, and some other countries...*, 2 tomes en 3 vol., Londres, 1743-45.
- Pons, G. [éd.] : J.G. Lessing, *Défense de la Réforme de Luther contre maints préjugés des novateurs*, Rouen, 1966.
- Prideaux, H., *The Old and New Testament connected in the history of the Jews and neighbouring nations*, Londres, 1716-1718.
- Raspe, R.E. *A Critical Essay on Oil-Painting, proving that the Art of Painting in Oil was known before the pretended Discovery of John and Hubert van Eyck ; to which are added, Theophilus de Arte Pingendi, Eraclius de Artibus Romanorum, and a Review of Fascinator's Lumen Animae*, Londres, 1781.
- Reiske, E. (éd.), *D. Johann Jacob Reiskes von ihm selbst aufgesetzte Lebensbeschreibung*, Leipzig, 1783.
- Renaudot, E., *Historia patriarcharum Alexandrinorum jakobitarum*, Paris, 1713.

- Richardson, S., *Aesop's Fables with instructive Morals and Reflections*, Londres, [1740 ? : cf. NUC : NA 0088530 CtY].
- Richardson, S., (trad. de Lessing), *Sittenlehre für die Jugend in den auserlesensten Äsopischen Fabeln*, Leipzig, 1757.
- Rousseau, J.J., *Discours qui a remporté le prix à l'Académie de Dijon, en l'année 1750, sur cette Question proposée par la même Académie : si le rétablissement des Sciences et des Arts a contribué à épurer les mœurs*, Londres, 1751 [ou Genève s. d.]
- Sale, G., *Observations historiques et critiques sur le mahométisme*, Genève, 1751.
- Schilter, J., *Thesaurus Antiquitatum Teutonicarum*, Ulm, 1728.
- Schlözer, L.A., *Versuch der Vorstellung der Universal-Historie*, (deuxième éd.), Rostock, 1775.
- Schmid, K.A., (éd.), Adelman de Brescia, évêque, *De veritate corporis et sanguinis Domini ad Berengarium epistola*, Brunswick, 1770.
- Schultens, A., *Monumenta vetustiora Arabiae*, Leyde, 1740.
- Schwenckfeld, C., *Der erste [ander] Theil der schriftlichen orthodoxischen Bücher und Schriften*, [s. l.], 1564-1570.
- Smith, C.S. et J. G. Hawthorne, *On divers arts : the treatise of Theophilus*, Chicago, 1963
- Steinbach, C. E., *Lexicon latino-germanicum*, Breslau, 1725.
- Tacite, (trad. de L. Le Gendre), *Les Mœurs des anciens Germains*, Paris, 1753.
- Torquemada, *Meditationes*, impr. chez Sweynheim et Pannartz, Rome, 1467.
- Tassin, R. P. et C. F. Toustain, *Nouveau Traité sur la Diplomatie*, Paris, 1750-1765.
- Toustain, C.F. et R.P. Tassin, *Nouveau Traité sur la Diplomatie*, Paris, 1750-1765.
- Tribbechovius, A., *De doctoribus scholasticis*, Gießen, 1665.
- Vasari, G. : *Vies des plus excellents peintres, sculpteurs et architectes*, Paris, 1981-1985 (réédition).
- Visher A.F. et F.T. , *Berengarius Turonensis : De sacra coena adversus Lanfrancum*, Berlin, 1834.

- Winckelmann, J.J., *Gedancken über die Nachahmung der griechischen Werke in der Malerey und Bildhauerkunst*, Friedrichstadt, 1755.
- Winckelmann, J.J., *Geschichte der Kunst des Altertums*, Dresde, 1764.
- Wyclif, J., *Dialogorum libri quattuor* [s.l.], 1525.
- Wyclif, J., *Dialogorum libri quattuor*, Francfort-sur-l'Oder et Leipzig, 1753.

VIII. ETUDES

- Abröll, L., *Lessing und der heilige Thomas von Aquin. Ein Vergleich ihrer religionsphilosophischen Anschauungen*, Passau, 1881.
- Adolf, H., *Wesen und Art des Rings: Lessings Parabel, nach mittelalterlichen Quellen gedeutet*. In : *The German Quarterly*, t. 34, Appleton/Wisconsin., 1961, pp. 228-237.
- Althaus, H., *Marginalien zu Lessings Wolfenbüttler Berengarforschung*, in : *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, t. 72, Stuttgart, 1961, pp.. 339-344.
- Bischoff, B., S. Waetzold et H. Roosen-Runge, *Quellengeschichtliche Untersuchungen zur Schemata Diversarum Artium des Theophilus*, in : *Münchener Jahrbuch der bildenden Kunst, troisième série*, 4/5, 1952-53, pp. 145-171.
- Bischoff, B., *Über mittelalterliche Handschriften in Wolfenbüttel*, in : *Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, t. 3, pp. 298-309, Stuttgart, 1981.
- Cohen, G. et L. Réau , *L'art du Moyen Age : arts plastiques, art littéraire et la civilisation française*, Paris, 1935.
- Curtius, E.R., *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern, 1948.
- Degering, A., *Theophilus Presbyter, qui et Rugerus*, in : *Westfälische Studien*, Alois Römer gewidmet, Leipzig, 1928, pp. 248-262.
- Euling, C., *Ueber hundert noch ungedruckte Priameln des fünfzehnten Jahrhunderts*, Paderborn, 1887.
- Euling, C., *Das Priamel bei Hans Rosenplüt, Studien zur Volkspoesie*, Breslau, 1905.

- Ettlinger, E., *Eine Parallele zur Parabel von den drei Ringen*, in : *Euphorion*, t. 19, Leipzig et Vienne, 1912, pp. 107-110.
- Flasch, K., *Lessing e la storia della filosofia medievale*, in : *Giornale critico della filosofia italiana*. Ann. 61, Firenze, 1982, fasc. 3, pp. 253-277.
- Fossier, R., *Le Moyen Age*, t. 1 : *les Mondes nouveaux*, Paris, 1986.
- Guthke, K. S. et H. Schneider, *Gotthold Ephraim Lessing*, (= Sammlung Metzler, N° 65), Stuttgart, 1967.
- Hauser, A., *Histoire sociale de l'art et de la littérature*, t. 1 : *la préhistoire et le Moyen Age*, Paris, 1982.
- Huygens, R.B.C., *Bérenger de Tours, Lanfranc et Bernard de Constance*, in : *Sacris erudiri. Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen*, t. XIV, 1965, pp. 355-403.
- Leibrock, F., *Aufklärung und Mittelalter: Bodmer, Gottsched und die mittelalterliche deutsche Literatur*, Francfort-sur-le-Main, 1988
- Liebertz-Grün, U., *Gotthold Ephraim Lessing als Mediävist*, in : *Euphorion*, ann. 77, Heidelberg, 1983, fasc. 3, pp. 326-341.
- Liepmann, H.W., *Lessing und die mittelalterliche Philosophie. Studien zur wissenschaftlichen Rezeptions- und Arbeitsweise Lessings und seiner Zeit*, (= Tübinger germ. Arbeiten), Stuttgart, 1931.
- Manitius, M., *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, t. 2 et 3, Munich, 1923-1931.
- Michel, A., *Histoire de l'art depuis les premiers temps chrétiens jusqu'à nos jours*, Paris, 1906 et suivantes.
- Milde, W., *Ein neues Verzeichnis der Lessing-Handschriften*, in : *Jahrbuch für internationale Germanistik*, ann. 9, Berne ; Francfort-sur-le-Main, 1977, fasc. 2, pp. 141-143.
- Muncker, F., *Gotthold Ephraim Lessing*, in : K. Goedeke, *Grundriß zur Geschichte der Deutschen Dichtung*, t. 4, Dresde, 1916, pp. 303-473.
- Münckler, H., *Nation als politische Idee im frühneuzeitlichen Europa*, in : K. Garber (éditeur), *Nation und Literatur im Europa der Frühen Neuzeit*. (= Akten des I. Internationalen Osnabrücker Kongresses zur Kulturgeschichte der Frühen Neuzeit), Tübingen, 1989, pp. 59 sq.
- Panofsky, E., *L'architecture gothique et la pensée médiévale*, Paris, 1967.
- Politzer, H., *Lessings Parabel von den drei Ringen*, in : *The German Quarterly*, Vol. XXXI (1958), pp. 161-177.

- Pons, G., *Gotthold Ephraïm Lessing et le christianisme*, Paris, 1964.
- Réau, L. et G. Cohen, *L'art du Moyen Age : arts plastiques, art littéraire et la civilisation française*, Paris, 1935.
- Schilling, H., *Nation und Konfession in der frühneuzeitlichen Geschichte Europas: zu den konfessionsgeschichtlichen Voraussetzungen der frühmodernen Staatsbildung*. In : K. Garber (éditeur), *Nation und Literatur im Europa der Frühen Neuzeit*. (= Akten des I. Internationalen Osnabrücker Kongresses zur Kulturgeschichte der Frühen Neuzeit), Tübingen, 1989, p. 87 sq.
- Schmid, C., *Die Mittelalterrezeption des 18. Jahrhunderts zwischen Aufklärung und Romantik*, (= Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft, N° 19) Francfort-sur le-Main, 1979.
- Schlosser, I., *Die Kunstliteratur*, Vienne, 1924.
- Theobald, W., *Technik des Kunsthandwerks im zehnten Jahrhundert des Theophilus Presbyter Diversarum artium schedula*, Berlin, 1933.
- Van Caenegem, R.C. et F.L. Ganshof, *Kurze Quellenkunde des westeuropäischen Mittelalters: eine typologische, historische und bibliographische Einführung*, Göttingen, 1963.
- Waetzold, W., *Deutsche Kunsthistoriker*, Leipzig, 1921.
- Wagner, J.M., *Über Lessings Entdeckung einer altdeutschen Messiade in Klosterneuburg*. In : *Archiv für die Geschichte Deutscher Sprache und Dichtung*, t. 1, Vienne, 1874, pp. 82-86.
- Weigel, H., *Nur was du nie gesehen wird ewig dauern. Carl Lachmann und die Entstehung der wissenschaftlichen Edition*, en particulier le troisième chapitre : *Das Ereignis : Lachmanns Lessing-Ausgabe*, pp. 36-64, Fribourg, 1989.
- Welliver, E. H., *Lessing's image of middle ages*, Washington, 1982.
- Welliver, E.H., *Lessing's approach to medieval literature*, in : *Lessings yearbook*, t. 17, Munich, 1985, p. 121 sq.
- Woesler, W., *Die Idee der deutschen Nationalliteratur in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts*. In : K. Garber (éditeur), *Nation und Literatur im Europa der Frühen Neuzeit*. (= Akten des I. Internationalen Osnabrücker Kongresses zur Kulturgeschichte der Frühen Neuzeit), Tübingen, 1989, pp. 716-719.
- Wünsche, A., *Der Ursprung der Parabel von den drei Ringen*, in : *Die Grenzboten*, 38^{ème} année (1879), pp. 127-141.

IX. CATALOGUES

- Bandini, A. M., *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Laurentianae*, Florence, 1764 sq.
- Butzmann, H., *Die Weissenburger Handschriften*, Wolfenbüttel, 1964.
- *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Berlin, 1929 sq.
- Heinemann O. von, *Die Lessingschen Autographa in der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*, in : *Archiv für Literaturgeschichte*, t. I, 1870, pp. 299-312.
- Heinemann, O. von , *Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*. Ancienne série, t. 1-9, nouvelle impression des premières éditions 1884-1913, Francfort-sur-le-Main, 1964 et suivantes.
- Milde, W., *Gesamtverzeichnis der Lessing-Handschriften*, t. 1, Heidelberg, 1982.
- Milde, W., *Mittelalterliche Handschriften der Herzog August Bibliothek*, Francfort-sur-le-Main, 1972, pp. XXXV-XXXVI.
- Schönemann, C.P.C., *Bibliothecae augustae, sive Notitiarum et excerptorum Wolfenbuttelanorum specimen, exhibet Carolus Philippus Christianus Schoenemann*, Helmstedt, 1829.
- Schönemann, C.P.C., *Hundert [2^{tes} und 3^{tes} Hundert] Merkwürdigkeiten der herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel...*, Hanovre, 1849-1852.

X. BIBLIOGRAPHIES

- Seifert, S., *Lessing-Bibliographie*, Berlin, 1973.
- Kuhles, D., *Lessing-Bibliographie: 1971-1985*, Berlin, 1988.

XI. BILAN CRITIQUE

- Guthke, K. S., *Der Stand der Lessing-Forschung: ein Bericht über die Literatur von 1932-1962*, (= Referate aus der Deutschen Vierteljahrschrift für Literaturwiss. und Geistesgeschichte), Stuttgart, 1965.

BIBLIOGRAPHIE

I. ŒUVRES DE LESSING

- LESSING, G.E., *Werke. Vollständige Ausgabe in 25 Teilen*. (éd. par J. Petersen et W. von Olshausen), Berlin et Vienne, 1925-1935.
- LESSING, G.E., *Gesammelte Werke*. (éd. par Paul Rilla), 10 vol., Berlin et Weimar, 1954-1958.
- LESSING, G.E., *Werke*. (éd. par G. Göpfert), 8 vol., Munich, 1970-79.
- LESSING, G.E., *Werke und Briefe in zwölf Bänden*, (éd. par W. Barner et al.), Francfort-sur-le-Main, 1985 sq.

I.a TRADUCTIONS

- LESSING, G.E., *Théâtre complet*, (trad. par F. Salles), Paris, 1870.

II. CORRESPONDANCE DE LESSING

- Heinemann, O. von (éd.), *Zur Erinnerung an Gotthold Ephraim Lessing. Briefe und Aktenstücke aus den Papieren der Herzogl. Bibliothek und den Akten des Herzogl. Landeshauptarchivs zu Wolfenbüttel.*, Leipzig, 1870.
- Schneider, H. (éd.), *Gefundene und verschwundene Lessingbriefe*, in : *Lessing. Zwölf biographische Studien*, Berne, 1951, pp. 12-35.
- Schneider, H. (éd.), *Verschollene und bisher unbekannte Briefe von und an G.E. Lessing*, in : *Lessing-Buch*, Berlin, 1926, pp. 1-14.

III. TEMOIGNAGES

- Braun, J. (éd.), *Lessing im Urtheile seiner Zeitgenossen. Zeitungskritiken, Berichte und Notizen, Lessing und seine Werke betreffend, aus den Jahren 1747-1781*, 3 vol., Berlin, 1884-1897.

IV. BIOGRAPHIES

- Lessing, K. G., *Gotthold Ephraim Lessings Leben, nebst seinem noch übrigen litterarischen Nachlasse*, Berlin, 1793-1795.
- Danzel, Th. W., *Gottsched und seine Zeit*, Leipzig, 1855.
- Oehlke, W., *Lessing und seine Zeit*, 2 vol., Munich, 1919.
- Schneider, H., *Lessing. Zwölf biographische Studien*, Berne, 1951.
- Schneider, H., *Das Buch Lessing. Ein Lebensbild in Briefen, Schriften, Berichten*, Berne et Munich, 1961.
- Drews, W., *Gotthold Ephraim Lessing in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*, (= Rowohlts Monographien, N° 75), Reinbek, 1962.
- Hillen, G., *Lessing Chronik. Daten zu Leben und Werk*, Munich, 1979.

V. CATALOGUES DES MANUSCRITS DE LESSING

- Lessing, G., *Carl Robert Lessings Bücher- und Handschriftensammlung*, Berlin, 1914-1916.
- Heinemann, O. von, *Die Lessingschen Autographa in der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel*, in : *Archiv für Literaturgeschichte*, t. 1, Leipzig, 1870, pp. 299-312.

VI. RECEPTION DE L'ŒUVRE DE LESSING

- Göpfert, H.G. (éd.), *Das Bild Lessings in der Geschichte*, (= Wolfenbüttler Studien zur Aufklärung, N° 19), Heidelberg, 1981.
- Harris, E. P. et R. Schade (éd.), *Lessing in heutiger Sicht. Beiträge zur Internationalen Lessing-Konferenz Cincinnati, Ohio 1976*, Brême et Wolfenbüttel, 1977.
- Steinmetz, H. (éd.), *Lessing : ein unpoetischer Dichter. Dokumente aus drei Jahrhunderten zur Wirkungsgeschichte Lessings in Deutschland*, Frankfurt-sur-le-Main et Bonn, 1969.

VII. MONOGRAPHIES

- Danzel, Th. W., *Gotthold Ephraim Lessing, sein Leben und seine Werke*, Leipzig, 1849-1854.
- Schmidt, E., *Lessing, Geschichte seines Lebens und seiner Schriften*, Berlin, 1884-1892.
- Rilla, P., *Lessing und sein Zeitalter*, Berlin, 1960.

VIII. TEXTES

- Bodmer, J.J. et J.J. Breitinger, *Proben der alten schwäebischen Poesie des Dreyzehnten Jahrhunderts. Aus der Manßischen Sammlung*, Zurich, 1748.
- Bodmer, J.J. et J.J. Breitinger, *Sammlung von Minnesingern aus dem schwäebischen Zeitpuncte*, Zurich, 1758-59.
- Bodmer, J. J., *Lessingsche unaesop. Fabeln. Enthaltend die sinnreichen Einfälle und weisen Sprüche der Thiere. Nebst damit einschlagender Untersuchung der Abhandlung Herrn Lessings von der Kunst Fabeln zu verfertigen*, Zurich, 1760.

- Bodmer, J.J., *Altenglische Balladen. ...*, Zurich, 1780.
- Eschenburg, J.J. *Beyträge zur altdeutschen Literatur*, in : *Deutsches Museum*, Leipzig, 1776, t. 1, pp. 131-132.
- Gottsched, J.Ch., *Heinrichs von Alkmar Reineke der Fuchs, mit schönen Kupfern; Nach der Ausgabe von 1498 ins Hochdeutsche übersetzt, und mit einer Abhandlung, von dem Urheber, wahren Alter und großen Werthe dieses Gedichtes versehen, ...*, Leipzig et Amsterdam, 1752.

IX. ETUDES

- Achelis, T.O., *Zu Lessings Aufsatz Romulus und Rimicius*, in : *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, vol. 139, Brunswick, 1919, pp. 137-148.
- Althaus, P., *Die Prinzipien der deutschen reformierten Dogmatik im Zeitalter der aristotelischen Scholastik*, Leipzig, 1914.
- Arx, A. von, *Lessing und die geschichtliche Welt (= Wege zur Dichtung*, N° 43), Frauenfeld, 1944.
- Barner, W. et A. M. Reh (éd.), *Nation und Gelehrtenrepublik. Lessing im europäischen Zusammenhang*, Detroit et Munich, 1984.
- Baur, F. C., *Die christliche Lehre von der Dreieinigkeit*, Tübingen, 1841-1843.
- Bischoff, B., *Paléographie de l'Antiquité romaine et du Moyen Age occidental*, Paris, 1979.
- Bollacher, M., *Lessing : Vernunft und Geschichte : Untersuchungen zum Problem religiöser Aufklärung in den Spätschriften*, Tübingen, 1978.
- Boyer, R., *La poésie scaldique*, Paris 1990.
- Bréhier, L., *L'Eglise et l'Orient au Moyen Age : les croisades*, Paris, 1928.
- Cassirer, E., *Die Philosophie der Aufklärung*, Tübingen, 1932..
- Droese, D., *Lessing und die Sprache*, Zurich, 1968.
- Eliade, M., *Histoire des croyances et des idées religieuses*, t. 3 : *De Mahomet à l'âge des Réformes*, Paris, 1983.

- Fittbogen, G., *Die Religion Lessings*, Leipzig, 1923.
- Göbel, H., *Bild und Sprache bei Lessing*, Munich, 1971.
- Grabmann, M., *Geschichte der scholastischen Methode*, 2 vol., Fribourg, 1909-11.
- Greiner, K., *Kloster Hirsau Geschichte durch 11 Jahrhunderte*, Calw, 1929.
- Haßelbeck, O., *Illusion und Fiktion. Lessings Beitrag zur poetologischen Diskussion über das Verhältnis von Kunst und Wirklichkeit*, Munich, 1979.
- Hazard, P., *La pensée européenne au XVIII^{ème} siècle de Montesquieu à Lessing*, Paris, 1946.
- Hoffmann, W., *Hirsau und die « Hirsauer Bauschule »*, Munich, 1950.
- Hüskens-Haßelbeck, K., *Stil und Kritik. Dialogische Argumentation in Lessings philosophischen Schriften*, München, 1976.
- Huygens, R. B. C., *A propos de Béranger et son traité de l'Eucharistie*, in : *Revue bénédictine*, t. LXXVI, 1966, pp. 133-139.
- Kommerell, M., *Lessing und Aristoteles : Untersuchung über die Theorie der Tragödie*, Francfort-sur-le-Main, 1940.
- Krauss, W., *Das Mittelalter in der Aufklärung*, in : *Medium Aevum Romanicum*, Munich, 1962, pp. 223-231.
- Lamport, F.J., *Lessing and the Drama*, Oxford, 1981.
- Milde, W., *Studien zu Lessings Bibliothekariat in Wolfenbüttel (1770-bis 1781) - Bücherausleihe und Büchererwerbung*, in : *Lessing Yearbook*, t. 1, Munich, 1969.
- Mosler, H., *Lessing und die Farbe in der bildenden Kunst*, in : *Die Grenzboten*, 44^{ème} année, Leipzig, 1884, pp. 635-641.
- Murr, C.G. von, *Beyträge zur Geschichte der Oelmalerey*, in : *Journal zur Kunstgeschichte und zur allgemeinen Literatur*, t. 1, Nuremberg, 1775.
- Nolte, F.O., *Voltaire's Mahomet as a source of Lessing's Nathan der Weise and Emilia Galotti*, in : *Modern language notes*, N° 48, 1933, pp. 152-156.
- Petersen, P., *Geschichte der aristotelischen Philosophie im protestantischen Deutschland*, Leipzig, 1921.
- Rosenthal, G., *Lessing und die niederländische Malerei*, in : *Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur*, t. 29, Leipzig et Berlin, 1912.

- Schilson, A., *Geschichte im Horizont der Vorsehung. G. E. Lessings Beitrag zu einer Theologie der Geschichte*, Mayence, 1974.
- Schilson, A., *Lessings Christentum*, Göttingen, 1980.
- Schmidt, H.-M., *Sinnlichkeit und Verstand. Zur philosophischen und poetologischen Begründung von Erfahrung und Urteil in der deutschen Aufklärung*, Munich, 1982.
- Schmidt, J., *Die Geschichte des Genie-Gedankens in der deutschen Literatur, Philosophie und Politik*, t. 1 : *Von der Aufklärung bis zum Idealismus*, Darmstadt, 1985.
- Schmidt, K., *Kloster Hirsau und seine Stifter*, Fribourg, 1959.
- Schneider, H., *Lessings bibliothekarische Arbeit*, in : H. Schneider, *Lessing. Zwölf biograph. Studien*, Berne, 1951, pp. 74-93.
- Schneider, H., *Lessing und Wolfenbüttel*, in : H. Schneider, *Lessing. Zwölf biograph. Studien*, Berne, 1951, pp. 53-73.
- Schnitzer, J., *Berengar von Tours*, Munich, 1890.
- Schuchardt, H., *Die Geschichte von den drei Ringen*, in : *Im neuen Reich*, Leipzig, 1871, t. 2, pp. 241-258.
- Sirat, C., *Les théories des visions surnaturelles dans la pensée juive du Moyen Age*, Leyde, 1969.
- Stiennon, J., *Paléographie du Moyen Age*, Paris, 1973.
- Voss, J., *Das Mittelalter im historischen Denken Frankreichs*, (= *Veröffentlichungen des Historischen Instituts der Universität Mannheim*, t. 3), Munich, 1972.
- Weber, E., *Die philosophische Scholastik des deutschen Protestantismus im Zeitalter der Orthodoxie*, Leipzig, 1907.
- Wessell, L.P., *G.E. Lessing's Theology. A Reinterpretation: A Study in the problematic nature of the Enlightenment*, La Hague et Paris, 1977.
- Wulf, M. de, *Geschichte der mittelalterlichen Philosophie*, Tübingen, 1913.

X. BIBLIOGRAPHIES

- Muncker, F. *Gotthold Ephraim Lessing*, in : Karl Goedeke, *Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung*, Dresde, 1916.

INDEX DES NOMS PROPRES

A

Abel, C. 106 *sq* ; 564
 Abélard, P. 111 *sq* ; 404 ; 564
 Abröll, L. 16 ; 571
 Abt, T. 128
 Abu Obeidach 115
 Abul-Faradj, G. 93 ; 564
 Acciaïoli, D. 102 *sq* ; 564 *sq*
 Acciaïoli, N. 102 ; 564 ; 569
 Acciaïoli, Z. 102 ; 104 ; 564
 Achelis, T.O. 579
 Acoluthus, C. B. 88 ; 564
 Adalbert II (comte de Calw) 297
 Adam (premier homme) 540
 Adam de Brême 135
 Adelman (évêque de Brescia)
 147 *sq* ; 200 ; 392 ; 394 ; 400 ; 564 ;
 570
 Adolf, H. 26 ; 493 ; 571
 Aeneas Sylvius *Voir* Pie II
 Agrippa von Nettesheim 122
 Alain de Lille 404
 Albani (cardinal) 173
 Albert le Grand 113 ; 122 ; 403
 Albrecht (archevêque de Mayence) 93
 Albumazar 113
 Alcuin 404
 Aldrovandi, U. 73 ; 564
 Alexandre de Villedieu 345 *sq*
 Alexandre d'Hales 402
 Al-Hafi (personnage du drame de G.E.
 Lessing *Nathan der Weise*)
 441 ; 472 *sq* ; 481
 Al-Hâkim (calife) 450 ; 452
 Algardi, A. 145
 Alger de Liège 401
 Ali (calife) 91 *sq*
 Althaus, H. 18 *sq* ; 205 ; 571 ; 579
 Althaus, P. 582
 Althorst, H. 208
 Ambaga (frère de Qubilâi-khan) 332
 Amboise F. d' 404
 Ambroise (saint) 400
 Anastasius Bibliothecarius 85
 Andoch-bondoe-days (roi en Inde) 332
 Andoch-bondoe-days (sultan de Babylone)
 332
 André (saint) 38
 Anonyme de Nevelet 178 ; 232 ; 345 ;
 544-546 ; 548
 Anschaire (saint) 293 ; 334
 Anselme de Canterbury 403

Antoine de Padoue (saint) 40
 Anton Ulrich (duc de Brunswick-
 Lunebourg-Wolfenbüttel) 49 ; 165 ; 191
 Apollon 133
 Archimède 271
 Arckenholtz, J. 79 ; 564
 Aretino *Voir* Bruni, L.
 Arioste 511
 Aristote 102 ; 124 *sq* ; 142 ; 405 ; 425 ;
 434 ; 437 *sq* ; 511 ; 564 ; 580
 Arlequin (personnage de la comédie
 italienne) 57 *sq*
 Arnold, G. 44
 Arx, A. von 579
 Assad (*alias* Wolf von Filneck ; dans le
 drame de G.E. Lessing *Nathan
 der Weise* frère fictif de Saladin)
 478 *sq*
 Assemani, J.-S. 93 ; 564
 Astyage (dernier roi des Mèdes) 274
 Athanodoros 133
 Auguste I^{er} (électeur de Saxe et roi de
 Pologne) 34
 Auguste II (électeur de Saxe et roi de
 Pologne) 118
 Auguste III (électeur de Saxe et roi de
 Pologne) 118 ; 172
 Auguste le Jeune (duc de Brunswick-
 Lunebourg-Wolfenbüttel) 191-193 ; 241
 Augustin (saint) 273 ; 395 ; 400
 Aurélien (saint) 297 ; 400
 Averroès 62 ; 113 ; 405
 Avianus, F. 80 ; 227 ; 232 ; 544 *sq* ;
 547 *sq* ; 562
 Avicenne 405

B

Bach, J. S. 56 ; 141
 Bach, K. P. E. 141
 Baccalinus, Trajanus *Voir* Fabricius
 Bacenthrop, J. 402
 Bacon, R. 122 ; 404
 Baillet, H. 96 ; 564
 Balbus, J. 346
 Baldi, B. 350
 Baldung, H. (dit Baldung Grien) 145
 Bandini, A. M. 198 ; 574
 Bar Hebreus *Voir* Abul-Faradj
 Barberousse *Voir* Frédéric I^{er} Barberousse
 Barner, W. 576 ; 579
 Bartholomaei, W. E. 43
 Bartholin, T. 136

- Basedow, J. B. 141
 Baudouin IV (roi de Jérusalem dit le Roi lépreux) 447
 Baudouin de Condé 154
 Baumgarten, S. J. 92 *sq* ; 565
 Baur, F.C. 579
 Bayle, P. 55 ; 73 ; 81 ; 92 ; 96 ; 180 ; 383 ; 521 ; 565
 Beaugendre, A. 554
 Bède (saint, dit le Vénérable) 326
 Beekenkamp, W.H. 206-209 ; 211-213 ; 215 ; 565
 Benaja (commandant de la garde du corps du roi d'Israël David) 274
 Benecke, G.F. 183 ; 567
 Bengel, J. A. 190
 Ben-Nitronai, Berakhia Nakdan, 129 ; 349 ; 414 ; 565
 Benoît (saint) 298 ; 390
 Berckenmeyer, P. L. 105
 Béranger de Tours 18 *sq* ; 22 ; 26 ; 147-149 ; 165 ; 171 ; 174 ; 177 ; 200 ; 203-207 ; 209-211 ; 213-217 ; 295 ; 325 ; 330 *sq* ; 375 ; 377 ; 385 *sq* ; 388 ; 390-403 ; 407 ; 419 ; 528 ; 534 ; 561 ; 580 *sq* ; 600
 563-565 ; 570 ; 572
 Bernard de Clairvaux (saint) 403 ; 455 *sq*
 Bernard de Constance 205 ; 572
 Bernier, F. 509
 Bernold de Constance 401
 Bertholin, T. 136
 Berger, A.E. 580
 Bileam (devin et magicien, fils de Beor) 274
 Biringuccio 318
 Bischoff, B. 239 ; 309 ; 571 ; 579
 Blaise d'Ottingen 297 ; 536
 Blankenburg, C.F. 123-125
 Boccace 26 ; 488-490 ; 492-494 ; 496 ; 500-504 ; 516
 Bodmer, J.J. 9 ; 19-21 ; 56 ; 77 ; 85 ; 127 ; 138 ; 150 ; 157 ; 228 ; 246 ; 327 ; 331 ; 354 ; 365 ; 369-374 ; 381 *sq* ; 417 ; 421 ; 506 ; 524 ; 527 ; 561 ; 565 ; 572 ; 578
 Boèce 206 ; 403 ; 566
 Bollacher, M. 579
 Bolland, J. 219 ; 565
 Bonafides (personnage du drame de G.E. Lessing *Nathan der Weise*) 471
 Bonaventure (saint) *Voir* Giovanni di Fidanza
 Boner, U. 129 ; 155 ; 161 ; 245 ; 349 ; 364 ; 367 ; 413-415 ; 506 ; 549 ; 562 ; 565 *sq*
 Bourassé, J.-J. 304 *sq* ; 317 ; 339 ; 565
 Bower, A. 85 ; 565
 Boyer, R. 579
 Brand, S. 352 ; 562
 Braun, J. 577
 Bréhier, L. 579
 Breining von und zu Brochenbach, H.J. 512
 Breitinger J. J. 9 ; 19-21 ; 127 ; 138 ; 150 ; 157 ; 228 ; 246 ; 331 ; 354 ; 365 ; 369-374 ; 381 *sq* ; 417 ; 421 ; 561 ; 565 ; 578
 Brighelle (personnage de la comédie italienne) 57
 Brucker, J. J. 73 ; 383
 Bruni, L. 103 ; 565
 Bugenhagen, J. 68 ; 387
 Burigny, J. L. de 108 ; 565
 Büsch, J. G. 141
 Buso da Gubbio 500-502 ; 504
 Butzmann, H. 208 ; 574
 C
 Caedmon 358 ; 557
 Calvin, J. 388 ; 392
 Canaletto, G. A. 172
 Cardan, J. 54 ; 113 *sq* ; 122 ; 565
 Carlowitz, K. L. von 47
 Cassiodore 403 *sq*
 Cassirer, E. 264 ; 579
 Catharina de Bora 100
 Caylus, A.-C.-P. baron de 506 ; 565
 Cennini, C. 318
 Cerdá, A. de la (cardinal) 80
 Cervantes Saavedra, M. de 511
 Césaire de Heisterbach 552
 Charlemagne 8 ; 103 *sq* ; 108 ; 564
 Charles I^{er} (duc de Brunswick-Lunebourg-Wolfenbüttel) 147 ; 194 ; 216 ; 432
 Charles V (empereur d'Allemagne) 104
 Charles XII (roi de Suède) 509
 Charles Quint *Voir* Charles V
 Chauffepié, J. G. 81 ; 565
 Chazan (fille de Qubilai-khan) 332
 Christ, Jésus 51 ; 273 *sq* ; 282 ; 391 *sq* ; 427 ; 452 ; 476 *sq* ; 486 *sq* ; 503
 Christ, J. F. 54 ; 79 *sq* ; 119 ; 264 *sq* ; 267 ; 556 ; 565 ; 600
 Christine (reine de Suède) 79 ; 564
 Christophe (saint) 38
 Claudius, M. 141
 Claus, M. 580
 Cochlaeus J. 113-115
 Cochlée *Voir* Cochlaeus

Cohen, G. 11-13 ; 571 ; 573
Colomb, C. 180 ; 386 ; 522
Confucius 508
Conring, H. 219 ; 565
Constantin I^{er} le Grand (empereur romain)
377
Corneille, P. 57
Corte, G. 195
Courtin, A. 560
Crescentius *Voir* Petrus de Crescentiis
Crusius, M. 269
Curtius, E. R. 135 ; 493 ; 571

D

Dacier, A. L. 342
Daja (personnage du drame de G.E.
Lessing *Nathan der Weise*) 441 ;
462 *sq* ; 476 ; 478 ; 482-484
Dante Alighieri 501 ; 510
Danzel, Th. W. 577 *sq*
Dapper 513
Daunicht, R. 200 ; 560
David (roi d'Israël) 539
Defoe, D. 507
Degering, A. 301 ; 571
Denys le Petit (*Exiguus*) 101
Dessrey, P. 155
Diderot, D. 131 ; 425 ; 434
Dippel, J. C. 44
Dodwell, C.R. 301 ; 566
Donat, A. 102 ; 250 *sq* ; 345
Dresser, M. 107
Drews, W. 577
Droese, D., 579
Du Bos, J.-B. 133 ; 566
Du Cange, C. Du Fresne 223 *sq* ; 566
Dulichius, C. 41
Durand, U. 170 ; 385 ; 390 ; 396 ; 409 ;
419 ; 568
Dürer, A. 179

E

Ebendorfer, Th. 110
Ebert, J.A. 55 ; 146 ; 152
Eccard, J. G. 107 ; 139 ; 194
Eckard (maître) 406
Eglon (roi de Moab) 274
Ehud 274
Ekhof, K. 121
Eliade, M. 579
Engel, J.J. 123 *sq* ; 125
Enikel, Jens *Voir* Ennenkel
Ennenkel, J. 109
Eraclius 317 *sq* ; 569
Erigène (Jean Scot) 206 ; 395

Erloff von Fulda (moine) 122
Ernesti, J. A. 54
Erpe, T. 93
Esau (personnage biblique, fils d'Isaac et
de Rébecca) 498 ; 539
Eschenburg J. J. 5 ; 40 ; 150 ; 152-156 ;
161 *sq* ; 164 ; 177 ; 367 ; 406 *sq* ;
415 *sq* ; 489 *sq* ; 516 ; 549 ; 566 ; 579
Esopo de Phrygie 79 *sq* ; 102 ; 121 ; 342 ;
346 ; 348 *sq* ; 412 *sq* ; 543 *sq* ; 546 ;
548 ; 553 *sq* ; 562 *sq* ; 565 ; 570 ; 600
Ettlinger, E. 499 ; 572
Euclide 51
Eugène III (pape) 458
Euling C. 162 ; 416 ; 549 ; 571
Eve (première femme) 540
Evhémère (chez Voltaire) 509 *sq*

F

Faber, F. 512
Fabricius, J. A. 96 ; 154 *sq* ; 190 ; 383 *sq* ;
566
Fatima (fille de Mahomet) 92
Faust 121-126 ; 310 ; 567
Feller, G. (grand-père maternel de G.E.
Lessing) 43
Feller, J. S. (nom de jeune fille de la mère
de G.E. Lessing) *Voir* Lessing, Justine
Salome
Filidor der Dorferer 181
Filomène (chez Boccace) 491
Fiorentino, G. 489
Fiorillo, I. 271
Firmicus, J. 171
Fischart, J. 351
Fischer, K. 492
Fittbogen, G. 580
Flacius Illyricus, M. 190 ; 209
Flasch, K. 22 ; 572
Folmar (abbé) 203 *sq*
Fossier, R. 13 ; 572
François d'Assise (saint) 40
Frédéric I^{er} Barberousse (empereur
germanique) 404 ; 461-463
Frédéric II (empereur germanique) 88
Frédéric II le Grand (roi de Prusse) 70 ;
80 ; 86 ; 120 ; 373 ; 418
Frédéric II le Placide (électeur de Saxe)
64
Frédéric III le Sage (électeur de Saxe) 69
Freidank 161 ; 180 ; 356 ; 375 ; 413 ;
416 ; 549 ; 551 *sq* ; 600
Fust J. 249 ; 535 ; 562

G

Ganshof, F.L. 10 ; 573
 Garber, K. 8 ; 572 *sq* ;
 Gärtner, K. C. 152
 Gédéon (juge d'Israël, vainqueur des Madianites) 538
 Gellert, C. F. 48 ; 55
 Gemmingen, E. F. baron von 221
 Gengis-khan 509
 Georges (saint) 483
 Gérard (saint) 223
 Gilbert 401
 Gilson, E. 587
 Giovanni di Fidenza 291 *sq* ; 406
 Gleim, J. W. 52 ; 119 ; 128 ; 132 ; 138-140 ; 164 ; 406
 Glymann, C. G. 37
 Gmunden, J. 110
 Göbel, H. 580
 Goedeke, K. 27 ; 572
 Goethe, J. W. von 36 ; 56 ; 133 ; 321
 Goeze, M. 42 ; 174 *sq* ; 348 ; 399 ; 426 ; 429 ; 431 ; 485 ; 488 ; 513 ; 566
 Goldast, M. von Heimisfeld 139 ; 221 ; 368 *sq* ; 371 ; 384 ; 566
 Goldoni, C. 117
 Goldsmith, O. 508
 Gonzenbach, H. 581
 Göpfert, H.G. 5 ; 576 ; 578
 Gottsched, J.C. 19-21 ; 56-58 ; 61 ; 70 ; 73-76 ; 78 ; 129 ; 156 ; 208 ; 224 ; 235 ; 327 ; 354 *sq* ; 370-374 ; 381 *sq* ; 425 ; 524 ; 527 ; 566 ; 572 ; 579
 Götz, J. N. 52
 Graeve, J.G. 72
 Grabmann, M. 580
 Grappin, P. 3
 Grégoire VII (pape) 397-400 ; 451
 Grégoire le Grand *Voir* Grégoire VII
 Greiner, K. 580
 Grimm, J. 374
 Grimm, W. 374
 Gruter J. 61 ; 240
 Gude, M. 163 ; 191 ; 237 *sq* ; 541
 Guillaume (abbé de Hirsau) 275 ; 536
 Guillaume d'Occam 406
 Guitmund 395
 Gutenberg, J. 54 ; 249 *sq* ; 253 ; 294
 Guthke, K. S. 26 ; 572 ; 574 ; 579

H

Haebler, C. 255
 Hagedorn, F. von 52
 Hagesandros 133

Hain, W. 255
 Haller, A. von 52
 Halphen, L. 580
 Hamann, J. G. 9
 Hardouin, J. 390 ; 566
 Harley (collection de) 317
 Harris, E. P. 578
 Hartmann von Aue 182 ; 183 ; 567
 Haßelbeck, O. 580
 Hauser, A. 10 ; 572
 Hausschein, J. *Voir* : Æcolampade
 Hawthorne, J. G. 305 ; 317 ; 566 ; 570
 Hazard, P. 580
 Hécube 133
 Heineken, K. H. von 246 *sq* ; 266 *sq* ; 269 ; 275 ; 289 ; 420 ; 566
 Heinemann, O. von 18 ; 25 ; 161 ; 195 ; 574 ; 576 *sq*
 Heinrich der Glichesære (Gleisner) 129
 Heinrich-Julius de Brunswick-Lunebourg
Voir : Henri-Jules
 Héloïse 111
 Hendrie, R. 317 ; 566
 Henkel, N. 581
 Henri de Langenstein 181
 Henri Jules (duc de Brunswick-Lunebourg) 191
 Henri VII (fils de l'empereur Frédéric II et lui-même empereur d'Occident) 88-90 ; 564
 Héraclius (patriarche) 446-448
 Herbelot de Molainville, B. 92 ; 512 ; 567
 Herder J. G. 18 ; 21 ; 107 ; 130 ; 133 ; 156-159 ; 162-164 ; 176 ; 266 ; 321 ; 356 ; 374 ; 406 ; 411 ; 418 ; 420 ; 488 ; 507 ; 522 ; 567
 Hermann von Sachsen 352
 Hert, J. N. 219 ; 567
 Heuschen, G. 220
 Heusinger, J.F. 195
 Hiersemann, A. 255
 Hildebert de Lavardin 555
 Hildebrand (cardinal) *Voir* Grégoire VII
 Hillen, G. 577
 Hippocrate 404
 Hiram (architecte) 459
 Hoffmann, W. 580
 Holbein, H. (dit le Jeune) 145
 Holtrop 255
 Homère 261 ; 329
 Horace 59 ; 133 ; 329
 Hroswitha (Hrotsvitha) de Gandersheim 292
 Huarte, J. 87 ; 185 ; 567

Hugo von Trimberg 161 ; 163 ; 180 ; 215 ;
349 ; 355 *sq* ; 359 ; 413 ; 415 ; 528 ;
549 ; 561 *sq*
Hugues de Payns 456
Hugues de Saint Victor 403
Humbert (cardinal) 398
Humbert de Prulli 401
Hürning, H. 283
Hüskens-Haßelbeck, K. 580
Husz, M. 252 ; 568
Hutcheson, F. 121 ; 567
Hutten, U. von 54
Huygens, R.B.C. 205 *sq* ; 208 *sq* ; 211 ;
215 ; 572 ; 580

I

Ibn Shadad *Voir* Yusuf Ubn Rafi
Ibn Verga, S. 496 ; 498 *sq* ; 504 ; 567
Innocent II (pape) 456
Isidore de Séville 192 ; 239
Ismaël (fils d'Abraham et d'Agar) 453
Iwein 567

J

Jacob (patriarche biblique) 498 ; 539
Jacques de Molay 457 *sq*
Jault, A.F. 76 ; 568
Jean de Bruges *Voir* : Van Eyck, J.
Jean de Salisbury 403
Jean Georges I^{er} (prince de Saxe) 36
Jean l'Evangéliste (saint) 38 ; 40
Jean le Baptiste (saint) 38 ; 40
Jean le Bègue 309
Jeanne de Sicile 465 ; 467
Jérôme (saint) 279
Jöcher, C. G. 72 *sq* ; 81 ; 96 ; 100 ;
179 *sq* ; 198 ; 383 ; 567
Johann von Trithem 122
Johnson S. 507
Jóm 135
Jonas (prophète) 273
Jules (duc de Brunswick-Lunebourg) 190
Just (saint) 39
Justinien I^{er} (empereur romain) 95 ; 344

K

Kant, I. 9
Karlstadt, A. 395
Kasimirski, M. 493 ; 565
Kästner, A. G. 54 *sq* ; 59
Khautz, C.F. von 109 ; 567
Klar, R. 43
Klein, R. 144
Kleist, E. von 128
Klimm, J. A. 50-52 ; 60

Klingsor 121
Klopstock, F. G. 55 ; 156 *sq* ; 163 *sq* ;
176 ; 355 ; 358 *sq* ; 406 ; 419 ; 557
Klotz, A. 133 ; 143 ; 261 ; 319
Knittel, F.A. 194 *sq* ; 200 ; 203 ; 567
Koberger, A. 279
Koch, G.H. 117 ; 150
Kommerell, M. 580
König, E. 176
Kraus, H.P. 255
Krauss, W. 580
Kuhles, D. 27 ; 574

L

Lachmann, K. 5 *sq* ; 72 ; 92 *sq* ; 129 ;
137 ; 172 ; 182 *sq* ; 244 ; 305 ; 350 ;
560 ; 567 *sq* ; 573
Lamport, F.J. 580
Lanfranc du Bec 18 ; 205 ; 391 ; 394 ;
397 *sq* ; 400 *sq* ; 403 ; 565 ; 572
Laugier, M. A. 12 ; 568
Lauterbach, G. B. 294
Le Gendre, L. 110 ; 568 ; 570
Leclerc, J. 390 ; 568
Leibniz, W. G. von 52 ; 107 ; 163 ; 165 ;
191 ; 193 *sq* ; 202 *sq* ; 216 ; 568
Leibrock, F. 21 ; 572
Leisewitz, J. A. 152
Leiste, C. 270 ; 305
Lemm *Voir* Lemnius
Lemnius, S. 98-100 ; 113 ; 568
Lensant, J. 194
Léon IX (pape) 297 ; 395 ; 397
Léopold (duc de Brunswick) 172
L'Escalopier, C. de 318 ; 568
Lessing, Carl Robert 577
Lessing, Dorothea Salome (sœur de G.E.
Lessing) 45
Lessing, Gotthelf (frère de G.E. Lessing)
45
Lessing, Gotthold 577
Lessing, Gotthold Ephraïm *passim*
Lessing, Gottlob (frère de G.E. Lessing)
45
Lessing, Johann Gottfried (père de G. E.
Lessing) 38 *sq* ; 41-45 ; 47 ; 52 ; 67 ;
120 ; 137 ; 148 ; 568
Lessing, Justine Salome née Feller (mère
de G.E. Lessing) 42 ; 67
Lessing, Karl Gotthelf 5 ; 45 ; 166 ; 407 ;
431 *sq* ; 488 ; 577
Lessing, Theophilus (grand-père paternel
de G. E. Lessing) 43
Lessing, Theophilus (frère de G.E.
Lessing) 45

Leuckfeld, J. G. 107
Leyser, P. 194
Liebertz-Grün, U. 23 *sq* ; 572
Lieftinck 208
Liepmann, H. W. 17 *sq* ; 27 ; 402 ; 572
Logau, F. von 126 ; 330 ; 352 ; 356 ;
358 ; 370 ; 375 ; 402 ; 412 ; 419
Lokman 349 ; 413 ; 554 ; 600
Lorenz, C. F. 68
Löscher, V. E. 43
Lothaire I^{er} (empereur d'Occident et roi
d'Italie) 61
Louis IX (roi de France) 449
Louis XIV (roi de France) 50
Löwen, J. F. 141
Luc (saint) 273 ; 486
Lucifer 540
Ludolf de Saxe 274
Lulle, R. 402
Luther, M. 42 ; 44 ; 68 *sq* ; 76 ; 78 ; 98-
100 ; 113 ; 115 ; 148 ; 179 *sq* ; 206 ;
348 ; 350 ; 353 ; 387-389 ; 392 ;
395 *sq* ; 399 ; 421 ; 484 ; 528 ; 568 *sq*

M

Mabillon, J. 189 ; 220 ; 240 ; 389 *sq* ; 568
Macabré *Voir* Macaber
Macaber 153-155
Machiavel, N. 54
Macpherson J. 507
Mader, J. J. 107
Magnus (roi de Norvège et du Danemark)
136
Mahomet 63 ; 91-94 ; 101 ; 114 ; 427 ;
454 ; 475 ; 509 ; 580
Maimonide, M. 62 ; 64 ; 93 ; 405 ; 568
Makabré *Voir* Macaber
Malet, C. F. de 157
Malek el Adel *Voir* Mélek el Adhel
Mandeville, J. 510
Manitius, M. 395 ; 572
Mansor (émir) 477
Maquabré *Voir* Macaber
Marchangy 506
Marchtaler, V. 224
Marcier 506
Margadant, S. *Voir* Lemnius
Margaritone d'Arezzo 315
Marie (Vierge) 38 ; 40 ; 68 ; 273
Marigny, F.A. de 63 ; 90 *sq* ; 93 ;
95 ; 340 ; 468 ; 513 ; 568
Marin, F.-C. 483 ; 513 ; 568
Marmontel, J.-F. 506
Martène E. 170 ; 385 ; 390 ; 409 ; 419 ;
568

Martianus Capella 403
Martinus del Rio 113
Mathieu (saint) 273
Maur (saint) 390
Mauristes *Voir* : Mabillon, Montfaucon,
Durand
Maximilien I^{er} (empereur germanique) 181
Meibom, H. 107
Mélac (général) 297
Mélanchthon, P. 68 *sq* ; 98
Melchisédech (chez Boccace) 501 *sq*
Mélek el Adhel 467 ; 469
Ménage, G. 76 ; 569
Ménandre 59
Mendelssohn, M. 9 ; 120 ; 127-130 ; 164 ;
432
Menecke, J. B. 107
Mentzl, G.W. 37
Méphisto 124
Merula, G. 75
Meyer, H. 582
Michael Scotus 122 ; 404
Michel, A. 311 ; 572
Migne, J. P. 183 ; 317
Milchsack, G. 126 ; 195
Milde, W. 3 ; 24 *sq* ; 165 ; 227 ; 535 ;
572 ; 574 ; 580
Moes, J. 3
Moïse (prophète) 273
Montaigne, M. Eyquem de 508
Montesquieu, C. de Secondat (baron de la
Brède) 266 ; 508 ; 580
Montfaucon, B. de 79 ; 189 ; 390 *sq* ;
568 *sq*
Morelli, J. 317
Morhof, D.G. 369 ; 371 ; 569
Möser, J. 411 ; 522
Mosheim, J. L. 387 ; 411 ; 569
Mosler, H. 580
Mozart, W.A. 176
Müller, A. 419 ; 541
Muncker, F. 5 *sq* ; 27 ; 71 *sq* ; 92 *sq* ;
129 ; 172 ; 560 ; 572 ; 579 ; 582
Münckler, H. 8 ; 572
Muratori, L.A. 102 ; 307 ; 564
Murner, T. 181
Murr, C.G. von 266 ; 569 ; 580
Mylius, Christlieb 46 ; 55
Mylius, Christlob 55 *sq* ; 69 ; 74 ; 81

N

Nathan (personnage du drame de G.E.
Lessing *Nathan der Weise*) 440-
442 ; 444-446 ; 462 ; 472 *sq* ;
475-478 ; 480-482 ; 484 ; 493

Neccam, A. 349 *sq*
Neuber, F. K. 55 ; 57-59 ; 67
Nevelet, I. N. 178 ; 227 ; 232 ; 345 ; 413 ;
415 ; 544-546 ; 548 ; 562 ; 600
Nicolai, F. 5 ; 88 ; 127 *sq* ; 130 ; 147 ;
151 ; 164 ; 174
Nicolas (saint) 56
Nicolas II (pape) 397
Nicolas de Cuse (*Nikolaus Krebs*) 181 ;
406
Nicolas de Valence (conseiller du roi
Pierre I^{er} d'Aragon) 497
Nilant, J. F. 80 ; 233 ; 414
Nolte, F.O. 580
Notker III l'Allemand (*Teutonicus* ; moine
de Saint-Gall) 404
Nur al-Din Mahmud 444

O

Ockley, S. 92 ; 115 ; 569
Odo de Cheriton 227 ; 543 ; 562 ; 600
Ecolampade (*J. Hausschein*) 388
Oehlke, W. 577
Olearius, G. 190
Olshausen, W. von 576
Oltfride 368 *sq*
Omar *Voir* Umar I^{er}
Opitz, M. 352
Ornhjålm 334
Oscar (saint) *Voir* Anschaire (saint)
Ossian *Voir* : Macpherson, J.
Otto von Freisingen 404
Ottokar d'Herwegh 110
Ottokar de Styrie 109 *sq*

P

Palmieri, M. 102 ; 564 ; 569
Palnatoko (héros des cultures nordiques)
135 *sq*
Pannartz, A. 570
Panofsky, E. 259 *sq* ; 264 ; 304 ; 572
Pantaléon (saint) 301
Panvinus, O. 85
Panzer, G. W. 255
Paracelse, P. A.T. B. von Hohenheim 185
Parsimonius, J. 298 *sq*
Paschase Ratbert (saint) 393 ; 400
Paul (saint) 277 ; 297 ; 567
Percy, T. 507 ; 569
Pernetty, A. J. 132
Pétau, D. 79
Petersen, P. 576 ; 580
Pétrarque, F. 154
Petrus de Crescentiis 147

Pfister, A. 245 ; 249 ; 283
Phèdre 79 ; 233 ; 349 ; 414
Philippe II Auguste (roi de France) 461 ;
463
Philippe IV le Bel (roi de France) 458 ;
461
Philippe le Chartreux 172
Pie II (pape) 535 ; 562 ; 569 ; 600
Pie VI (pape) 173
Pierre (apôtre) 56 ; 277 ; 297
Pierre I^{er} (roi d'Aragon) 496
Pierre Alfonsi 502 ; 504
Pierre d'Abano 404
Pierre d'Ailly 113
Pierre Damien 401 *sq*
Pierre de Saint-Cloot 129
Pierre l'Ermite 451 ; 454
Pierre Martyr *Voir* Vermigli, Pierre Martyr
Pierre Martyr d'Anglerium 115
Pipinus, F. 332 ; 541
Pitrou, R. 462 ; 464 *sq* ; 467 ; 470-475 ;
479 ; 481 ; 484 ; 492 *sq* ; 560
Planude 342 ; 349 ; 413
Platina, B. 85
Plaute 51 ; 59 ; 74 *sq*
Pline 133
Pocock, E. 93
Pococke, R. 93 ; 564 ; 569
Politzer, H. 493 *sq* ; 572
Polo, M. 169 *sq* ; 224 ; 331-333 ; 386 ;
409 *sq* ; 419 ; 512 ; 541 *sq* ; 562 ; 600
Polydorus 133
Pons, G. 42 ; 44-46 392 ; 396 *sq* ;
407 *sq* ; 411 ; 413 ; 568 *sq* ; 572 *sq*
Pontanus de Brück, G. 99
Pope, A. 84 ; 111 ; 146
Pöppelmann, M.D. 118
Praun, G. S. A. von 195
Priam 133
Prideaux, H. 93 ; 568 *sq*
Priscian 345
Procope 95 ; 139
Proctor, R. 255
Pseudo-Denys 206
Pyra, I. J. 52

Q

Quarré, M. 401
Qubilai-khan 332
Quirin, H. 591

R

Rabane Maur 404
Rabelais, F. 351
Racine, J. 57

- Rambach, F.E. 85
 Ramusio 542
 Raspe, R.E. 317 ; 569
 Ratramne (moine de Corbie) 395
 Raynouard, F. 506
 Réau, L. 11-13 ; 571 ; 573
 Rebecca (personnage biblique) 539
 Recha (personnage du drame de G.E. Lessing *Nathan der Weise*) 442 ; 475 sq ; 478 ; 482
 Regenbogen, B. 368
 Reh, A.M. 579
 Reichard, A. 199 sq ; 297 ; 299
 Reimarus, E. 432 sq ; 488
 Reimarus, H. S. 96 ; 141 ; 174 sq ; 432 sq ; 488
 Reimann, J. F. 107
 Reinhard, J. P. 95
 Reiske, E. 341 sq ; 563 ; 569
 Reiske, J. J. 92 ; 141 ; 164 ; 177 ; 224 ; 339 ; 341 sq ; 406 ; 563 ; 569
 Ress, J.H. 175
 Reland, A. 114
 Rembertus 334
 Rembrandt (Harmenszoon van Rijn) 271
 Renaudot, E. 92 ; 569
 Rethel, A. 145
 Reynolds, J. 171
 Richard I^{er} Cœur de Lion (roi d'Angleterre) 461 ; 465 ; 467-469 ; 479
 Richardson, S. 121 ; 570
 Richier de Louvain 86
 Rilla, P. 5 ; 576 ; 578
 Rimicius 80 ; 129 ; 168 ; 232 ; 342 ; 349 ; 413-415 ; 421 ; 563 ; 579
 Rio, M. A. del 113
 Ritter, J.D. 88 ; 564
 Roger de Helmarshausen 301 ; 310 ; 567 ; 571
 Roll, Guthlac 279
 Römer, A. 301 ; 572
 Romulus (fabuliste) 80 sq ; 168 ; 342 ; 349 ; 414 sq ; 563 ; 579
 Roosen-Runge, H. 309 ; 571
 Rosenberg, G.J. baron de 176
 Rosenplüt, H. 162 ; 572
 Rosenthal, G. 580
 Rousseau, J.-J. 82-84 ; 157 ; 266 ; 570
 Rüdiger, J. A. 70-73 ; 81
 S
 Saal, J. H. 174
 Sagittarius, K. 107
 Saladin (sultan) 430 ; 440 sq ; 443-445 ; 447 sq ; 454 ; 461 sq ; 464-469 ; 472 ; 474-477 ; 479 sq ; 491 ; 493 ; 501 ; 504 ; 513 sq ; 568
 Sale, G. 92 sq ; 114 ; 570
 Salles, F. 576
 Salmasius, C. 79
 Salomon (roi d'Israël) 427 ; 459
 Samson (personnage biblique) 274
 Sanchez, E. (chez Ibn Verga) 496-498
 Saphadin Voir Mélek
 Saül (premier roi d'Israël) 539
 Saxo Grammaticus 135 sq ; 139
 Scaliger, J.C. 114
 Scapin (personnage de la comédie italienne) 57
 Schade, R. 578
 Schannat, J. F. 203
 Scheppererr 162
 Schickard, W. 168 ; 224
 Schiller, F. 433
 Schilling, H. 8 ; 573
 Schilson, A. 581
 Schilter, J. 369 sq
 Schlosser, I. 263 ; 573
 Schlözer, A.L. 523 ; 570
 Schmid, C. 20 sq ; 573
 Schmid, E. 492 ; 578
 Schmid, K. A. 147 ; 200 ; 203 ; 206 ; 385 ; 400 ; 405 sq ; 489 ; 564 ; 570
 Schmidt, H.-M. 581
 Schmidt, J. 581
 Schmidt, K. 581
 Schneider, H. 26 ; 572 ; 576 sq ; 581
 Schnitzer, J. 580
 Schöffner, P. 249 ; 535 ; 562
 Schönmann, C.P.C. 195 ; 199 ; 574
 Schöpflin, J. D. 150 ; 157
 Schuch, F. le jeune 121
 Schuch, F. le père 121
 Schuchardt, H. 581
 Schuckardt, H. 503
 Schultens, A. 92 sq ; 570
 Schwenckfeld, C. 72 ; 570
 Seifert, S. 27 ; 574
 Selnecker, N. 397
 Shakespeare, W. 58 ; 153 ; 490 ; 507
 Sichard, J. 401
 Silentiarius, P. 342
 Sirat, C. 581
 Sittah (dans le drame de G.E. Lessing *Nathan der Weise* la sœur de Saladin) 441 ; 467 ; 475
 Smith, C. S. 305 ; 317 ; 566 ; 570
 Soehnée, C.F. 318 ; 560

Solig 195
Soliman I^{er} *Voir* Süleyman I^{er}
Solf, S. 3
Spangenberg, W. 107
Spener, P. J. 45
Spervogel 161
Spinoza, B. 120
Sporer, H. 283
Spryss von Zaberfeld, H. 537
Steinbach, C. E. 350 *sq* ; 561 ; 570
Steinmetz, H. 578
Stiennon, J. 581
Suisse *Voir* Bodmer et Breitingen
Süleyman I^{er} le Magnifique (sultan ottoman) 511
Suntrup, R. 582
Sweynheim, C. 252 ; 570
Swift, J. 508
Syntipas 349

T

Tacite 110 ; 570
Tannhäuser 150 ; 416
Tasse, T. 511
Tassin, R.P. 240 ; 570
Tauentzien, B. von 130 ; 132
Térence 51 ; 173
Theobald, W. 301 ; 573
Theobaldus (légal pontifical) 332 *sq*
Théodose I^{er} le Grand (empereur romain) 10
Théodulf 544 *sq*
Théophile (moine) 26 ; 43 ; 170 *sq* ; 178 *sq* ; 199 ; 216 *sq* ; 260 ; 269 ; 300-305 ; 307 ; 309-312 ; 314-318 ; 320 *sq* ; 325 ; 336-339 ; 377 ; 384 ; 386 ; 420 ; 527 *sq* ; 560 ; 563 ; 565-573
Théophraste 51
Thomas d'Aquin (saint) 16 ; 51 ; 341 ; 405 ; 571
Thomasius, C. 44
Thomasius, G. 373
Thou, J. A. de 73
Tiro, M. T. 239
Titus (empereur romain) 133
Tobler, A. 502
Torquemada, T. de 252 ; 570
Toussaint C.F. 240 ; 570
Trajanus Boccalinus *Voir* Fabricius
Tressant 506
Tribbechovius, A. 387 ; 570
Trithem, J. 122 ; 241 ; 298
Tucher, J. 512
Tutilo (abbé de Saint-Gallen) 300

U

Ulfila *Voir* Ulphila
Ulphila 79 ; 194 ; 357 ; 567
Ulrich de Türlin *Voir* Ulrich von dem Türlin
Ulrich von dem Türlin 181
Ulrich von Türheim 352
Umar I^{er} (calife) 445
Urbain II (pape) 449 ; 454
Ursinus, A. F. 156 ; 566
Uz, J. P. 52

V

Valdès, A. de 115
Valla, L. 102 ; 350 ; 413
Van Caenegem, R.C. 10 ; 573
Van Erpe, T. 93 ;
Van Eyck, H. 317 ; 569
Van Eyck, J. 171 ; 270 *sq* ; 312-315 ; 317 ; 569
Van Mander, K. 313
Van Papenbroeck, D. 219 *sq*
Vasari, G. 171 ; 312 *sq* ; 315 *sq* ; 570
Vermigli, Pierre Martyr 115 *sq*
Vierhaus, R. 583
Villon, F. 154
Vincent de Beauvais 349 ; 404 ; 413 ; 543 ; 553
Virgile 173
Visher, A.F. et F.T. 212 ; 215 ; 570
Vlimmer, J. 401
Voltaire 86 ; 104-106 ; 266 ; 427 *sq* ; 482 ; 505 ; 508-511 ; 517 ; 580
Voss, C. F. 48 ; 73 ; 81 ; 88 ; 431
Voss, J. 581

W

Wachter, J.G. 357 ; 368
Waetzold, W. 263 ; 309 ; 571 ; 573
Wagner, J.M. 26 ; 172 ; 573
Walch, C. W. F. 100 ; 411
Walther von der Vogelweide 182 ; 352 ; 567
Walther, F. 283
Warton, J. 153-155
Weber, E. 580
Wegelin, J. 269
Weida, M. 362
Weigel, H. 573
Weisse, C. F. 55 ; 117
Welliver, E. H. 22-24 ; 573
Wessell, L.P. 581
Westphal, A. 396

Weygand 163
Wichmannshausen, J.C. 458
Widukind 359
Wieland, C. M. 9 ; 174
Wigalois *Voir* Wigamur
Wigamur 150 ; 415
Winckelmann, J. J. 118 *sq* ; 130 ; 132 *sq* ;
143 ; 171 ; 259 ; 264 *sq* ; 321 ; 571
Winkler, Ch. G. 117
Winnigstedt, J. 107
Wirth, L. P. 97
Woesler, W. 8 ; 573
Wölfel, K. 37 ; 43 ; 561
Wolf von Filneck *Voir* Assad
Wolff, C. baron von 44 ; 52
Wolff, F. A. 321

Wolfram von Eschenbach 121 ; 183 ; 352 ;
510 ; 567
Wulf, M. de 581
Wünsche, A. 496 ; 503 ; 573
Wyclif, J. 97 ; 571

Y

Yusuf Ibn Rafi (dit Ibn Shadad) 93

Z

Zachariä, J. F. W. 55 ; 152 ; 246
Zincgref, J. W. 356
Zöllner, J.F. 9
Zoroastre 481 *sq*
Zwingli, U. 34 ; 206 ; 388 *sq* ; 392 ; 395 ;
399

VOCABULAIRE TECHNIQUE

- ⇒ Archétype : manuscrit « modèle » qui a servi à toutes les copies ultérieures.
- ⇒ *Armarium* : bibliothèque
- ⇒ *Armarius* : bibliothécaire
- ⇒ *Ars dictaminis* : ensemble des règles nécessaires pour suivre pour la rédaction des lettres
- ⇒ *Ars scribendi* : ensemble des règles nécessaires pour suivre pour la copie des manuscrits
- ⇒ Autographe : manuscrit écrit de l'auteur lui-même.
- ⇒ *Codex* : manuscrit formé de feuilles pliées et ensuite assemblées en cahiers.
- ⇒ Codicologie : étude des procédés de fabrication du manuscrit et de son caractère matériel en général.
- ⇒ Collation : comparaison du texte de plusieurs manuscrits.
- ⇒ Colophon : annotation du scribe à la fin d'un manuscrit ou d'une partie de manuscrit où il indique par exemple son nom, la date et le lieu de la copie.
- ⇒ Faute paléographique : faute due à une mauvaise lecture
- ⇒ *Fractura* : sorte d'écriture gothique
- ⇒ *Libraria* : écriture des livres
- ⇒ Morphologie de l'écriture : forme caractéristique des signes
- ⇒ Paléographie : étude des écritures anciennes
- ⇒ Témoin : copie d'un manuscrit

TABLE DES MATIERES

AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION GENERALE	14
PREMIERE PARTIE	31
 <i>Lessing et le Moyen Age : itinéraire des rencontres</i>	
<i>Introduction</i>	32
La Saxe : les années d'apprentissage ou d'ignorance	36
La Prusse : le temps de recherche	70
Le temps des évasions et l'âge mûr du connaisseur	117
<i>Conclusion</i>	182
DEUXIEME PARTIE	184
 <i>Quelques aspects de la rencontre de Lessing avec la pensée médiévale</i>	
<i>Introduction</i>	185
Le livre médiéval	188
<i>Introduction</i>	188
<i>Conclusion</i>	256
L'art médiéval	258
<i>Introduction</i>	258
<i>Conclusion</i>	319
La langue du Moyen Age	322
<i>Introduction</i>	322
<i>Conclusion</i>	377
La littérature du Moyen Age	383
<i>Introduction</i>	383
<i>Conclusion</i>	419

TROISIEME PARTIE.....	423
<i>Nathan der Weise et le Moyen Age</i>	
<i>Introduction</i>	424
<i>Conclusion</i>	514
CONCLUSION GENERALE.....	518
PLANCHES.....	532
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	559
BIBLIOGRAPHIE.....	575
INDEX DES NOMS PROPRES.....	583
VOCABULAIRE TECHNIQUE.....	594
TABLE DES MATIERES.....	596
INDEX DES PLANCHES.....	599

INDEX DES PLANCHES

◇ Figure 1 : Première page du manuscrit de Béranger de Tours <i>De sacra Coena</i>	534
◇ Figure 2 : Garde de la <i>Bulla cruciata sanctissimi domini nostri Pape contra Turcos</i> du Pape Pie II, Rome, le 22 octobre 1463.	535
◇ Figure 3 : Le remplage de l'une des fenêtres de la face nord (galerie du chapitre) du monastère de Hirsau.....	536
◇ Figure 4 : Une des quarante fenêtres du cloître de Hirsau.....	537
◇ Figure 5 : La première page du manuscrit de la <i>Biblia Pauperum</i> , conservée à Wolfenbüttel.....	538
◇ Figure 6 : Le récit typologique de la cinquième page, selon la pagination de Lessing, de la <i>Biblia Pauperum</i> de Wolfenbüttel.....	539
◇ Figure 7 : Les parallèles bibliques du premier chapitre du <i>Speculum humanae salvationis</i> wolfenbüttelois.....	540
◇ Figure 8 : Fragment du récit de Marco Polo.....	541
◇ Figure 9 : Le début du troisième chapitre du récit <i>Marci Pauli Veneti</i> <i>De regionibus orientalibus</i>	542
◇ Figure 10 : Extrait du <i>Tractatus de diversis fabulis</i> d'Odo de Cheriton.....	543
◇ Figure 11 : Passage du recueil des fables d'un anonyme.....	544
◇ Figure 12 : Les fables de l'anonyme dit de Nevelet.....	545
◇ Figure 13 : Le manuscrit du XV ^{ème} siècle des fables d'un anonyme dit de Nevelet.....	546
◇ Figure 14 : Manuscrit du XV ^{ème} siècle écrit en allemand sur papier.	547
◇ Figure 15 : Folio 58 ^{verso} du recueil mentionné à la page précédente.....	548
◇ Figure 16 : Le <i>codex</i> de la collection augustéenne (<i>Cod. Guelf. 2.4. Aug. 2°</i>), connu comme le manuscrit wolfenbüttelois des priamèles.....	549
◇ Figure 17 : Le choix des priamèles du recueil 2.4. Aug. 2°.....	550
◇ Figure 18 : Dans le recueil des priamèles (toujours le même <i>codex</i> 2.4. Aug. 2°) les courts récits de Freidank ont trouvé une place de choix	551
◇ Figure 19 : La priamèle est certes issue de la tradition latine des <i>exempla</i>	552
◇ Figure 20 : Remarques de Lessing au projet <i>Zur Geschichte der Aesopischen Fabel</i>	553
◇ Figure 21 : L'inventaire des fables d'Esope chez Lokman, établi par Lessing vers 1772.....	554
◇ Figure 22 : Exposé de Lessing rédigé dans ses <i>Collectanea</i>	555
◇ Figure 23 : Depuis les cours suivis chez Christ à l'université de Leipzig, Lessing trahit un grand intérêt pour la gemmologie.....	556
◇ Figure 24 : Certaines remarques des <i>Collectanea</i> sont moins volumineuses que les précédentes.....	557
◇ Figure 25 : Dans ses <i>Collectanea</i> , Lessing n'oublie pas d'attribuer aux Sarrasins l'apport en Occident des caractères appelés « chiffres arabes ».....	558